*Voice of Urdu*

# Sada-é-Urdu

No. 1 - February 2004 -Muharram 1425

## Editorial

There are many highlights in an organization that make its members, supporters and well-wishers feel legitimately proud. This is the case with the Urdu Speaking Union as since its enactment in the National Assembly, it is leaving no stone unturned to further the interests of Urdu in Mauritius. It would be a needless repetition to write more copiously on its noble achievements. Suffice it to say that the publication of the newspaper, rightly titled 'Sada-e-Urdu' (Voice of Urdu) has made a dream come true.

Since a long time the idea had cropped up in the mind of Urdu lovers. The National Urdu Institute has published many magazines, books and booklets dealing with Urdu and its literature. However, delegates of the 2nd World Urdu Conference emphasized upon the publication of a newspaper to voice out the feelings and appreciation of Urdu lovers or even commit to paper their opinions and suggestions. It would at the same time invite all those who could point out how to pave the way for greater progress of Urdu in our present era.

Tribute must be paid here to the host of sponsors and volunteers who had caused the National Urdu Institute to become a household word. In this connection, the names of such stalwarts like Messr Abdulla Currimjee, Kathrada, Joonas, Vawda and others evidently flash upon our mind. However, that of Mr Ahmed Abdullah Ahmed stands out in relief for his selfless dedication to that sweet language of Urdu whose fragrance is felt in almost every part of the world. Those people will ever be remembered for their lofty ideals for which the National Urdu Institute saw the light of day. We shall never be able to assess in adequate terms tthe yeoman service they have rendered to the cause of Urdu.

If today the number of Urdu intellectuals has increased considerately, it is again thanks to the National Urdu Institute.

"Like father, like son", due to the failing health of Mr Ahmed Abdullah Ahmed, his son Shehzad, has taken up the challenge of continuing with the great task of giving a further boost to Urdu. Stepping in the shoes of his father, Shehzad succeeded, beyond expectations, to make Urdu occupy the position it deserves in the structures of our society. He has moreover surpassed our imagination in bringing to fruition the idea of publishing a newspaper. Due to the herculean task that faces those who are out to publish a newspaper, we must bring out that its publication had raised some doubts in our mind. It is here that more tribute should be paid to Shehzad for his relentless effort in his connection.

We would fail in our duty if we did not mention here the zeal and enthusiasm of the members of the Editorial of Board of both the Urdu and European Sections for burning even the midnight oil in this connection. We have to mention also the dedication and spirit or sacrifice or our Editor in Chief, Mr Farook Bauccha.

We report here our expressions of gratitude to **Mr Faizan Arif**, **Mr Haider Qureishi** and **Mr Qamar Ali Abbasi** for their guidance and invaluable help in the production of this newspaper. We also extend our heartfelt thanks to the President of the Republic, Sir Anerood Jugnauth, the Prime Minister, Hon. Paul Béranger, the Minister Motee Ramdass and the government of Mauritius for their support in this context.

*G.M.Issac*

## Messages *from*

*Paul R. Berenger*

*A. Raouf Bundhun*

*Motee Ramdass*

**Paul R. Berenger, GCSK**
Prime Minister of Mauritius

**Abdool Raouf BUNDHUN**
Vice President of the Republic

**Motee RAMDASS**
Ministry of Arts and Culture

**Pripuran Singh Haer**
High Commissioner of India

**Syed Hasan Javed**
High Commissioner of Pakistan

**Maulana Shamim Ashraf Azhari**
Khateeb Jummiah Mosque 2

## Interview 3

**Shehzad Abdulla Ahmed**
Chairman, Urdu Speaking Union

**"Urdu is not a language that is restricted to any country, race, religion or community..."**

**A BRIEF JOURNEY LEADING TO THE CREATION OF URDU SPEAKING UNION** *Mariam Goodur* 4

**L'ECRITURE OURDOUE** *Sh. Abdool - Rassool* 6

**Quality Education in Schools and Colleges**
Bashir Taleb
Rector of Islamic Cultural College 5

## *Neelofer Abbasi, the popular Pakistan TV serials artist, announced a gold medal and a cash prize to the best Mauritian HSC student.*

In the context of the Second World Urdu Conference, held in August 2003 (Mauritius), a farewell dinner was offered by the National Urdu Institute. On that occasion, the popular Pakistan TV serial artist, Mrs. Neelofer Abbasi(known by Mauritian televiewers as (Choti Phouphi of U R O O S A ) announced that the AMROHA SOCIETY would annually award a "Gold Medal" and a cash prize to the best Mauritian HSC Urdu student.

*A brief biodata of Neelofer Abbasi:*
MSc. Micro Biology from Karachi University.
Participated in TV plays during student life.
She started her Show Biz life in 1968 from Radio Pakistan.
She got 30 Awards from Radio Pakistan TV and other literary activities.
She was declared the Best voice of Radio Pakistan for ten consecutive years and Best TV artist.
She was the Resident Director of Pakstan National Center of Govt. of Pakistan.

Nowadays she is presenting "Pakistan Zindabad Television" of New York State and is also compering all Literary and Cultural programmes of America and Canada.
She is at present Director of "Amroha Society" and " Alami Urdu Tehrik" of North America.

*Mariam Goodur*

### To our Readers

Dear readers,
With a view to enhancing the standard and level of the newspaper, your suggestions, criticisms and articles in Urdu, English and French will be most welcomed.

# Messages

## Paul R. Berenger, GCSK
Prime Minister

*Were it simply to wish the best on a special occasion, undoubtedly it would be sooner done than said. It is not so, however; and good it is, if it is not so. What is one year in the life of an organisation set up to last, to establish Mauritius as a vivid example of unity in diversity.*

*This Government, ever since it took office, set itself the task of reasserting ancestral heritage, the aim being the building up of a nation where everyone feels secure and every culture finds the necessary structural and logistic facilities for its development.*

*This is this Government's cultural mission. Needless to say that this mission is not restricted to the activities of the Urdu-Speaking Union. Each and every cultural component of the rainbow-coloured Mauritian society is likewise equipped for the furtherance of ancestral heritage. What is true for Urdu is true for any other language that has withstood the test of time.*

*With the recognition of oriental languages at CPE examinations, cultural centres will have a still more important role to play, as a major partner in education.*

*The challenge is there. Let us hope, with the facilities extended to them, cultural centres are equipped enough to take up the challenge.*

## Abdool Raouf BUNDHUN
Vice President

The publication of this first Urdu Newspaper is a historical event, to which I feel privileged to be associated.

Evolving from Persian, Arabic and the local Delhi dialect, Urdu has today developed into an exquisite literary language. It has become the vehicle for poetry, literature and culture.

Urdu has reached the shores of Mauritius with our forefathers coming from India in the first half of the nineteenth century. Inspite of all their miseries, they never relinquished their language, religion and culture. The Urdu language has survived to this day and has thrived among the other languages existing on the island.

Language, religion and culture are undissociable, each one reinforcing the other. As a medium of communication, language has a major role to play. The advent of an Urdu newspaper will facilitate the transmission of information and the promotion of the Urdu language at the same time. A newspaper of Urdu medium was long overdue.

The Urdu Speaking Union deserves our very warm congratulations for its most commendable initiative to publish an Urdu newspaper.

I take this opportunity to appeal to all members of the Islamic Community to provide the required support so that the publication of this Urdu newspaper meets with all the success it deserves.

## Motee RAMDASS
Ministry of Arts and Culture

I have much pleasure to be associated with the publication of the first Urdu Newspaper "SADA-E-URDU" in Mauritius. This project emanates from one of the resolutions taken during the 2nd World Urdu Conference hosted by Mauritius in August, last year. It was the first international event organized by the Urdu Speaking Union in collaboration with my Ministry.

A dream has come true; with this reality of event, this first Urdu Newspaper will further enhance the relations of Mauritius with the other countries through the dissemination of news pertaining to the cultural, pedagogical, philological or social aspects of the language.

I wish here to congratulate the chairman of the Urdu Speaking Union, Mr Shehzad A. Ahmed and his team for their invaluable contribution for the development of Urdu. I am confident that with the continued support of the editorial team of "Sada-é-Urdu ", the future of Urdu will be brighter in Mauritius.

The Urdu Speaking Union, which operates under the aegis of the Ministry of Arts and Culture, has already embarked on many projects through collaborative endeavours for the promotion and preservation of our ancestral culture and heritage.

I seize this opportunity to extend my best wishes to the team and lots of
success in the pursuit of the lofty objective of promoting and preserving the Urdu language.

## Pripuran Singh Haer
High Commissioner of India

Urdu has always been a language of synthesis and synergy. The stream which originated during the times of Hazrat Nizamudin and Amir Khusro, has now become a magnificent river. It encompasses all shades of life: love and hope, piety and compassion, divinity and serenity. From the grandeur of royal courts, Urdu reached the common man in lively chaupals and bazaars. With its powerful reach, the language fathomed the depths of lovers' aching hearts; as well as the transcendental heights of Sufi minds.

It gives me pleasure to learn that the Urdu Speaking Union is going to publish its first Urdu newspaper 'Sada-e-Urdu'. It is befitting that in the age of communication revolution, 'Sada-e-Urdu' should be read by more and more people. May the 'sada' become the clarion call for the all-round progress of the Urdu language and literature.

## Syed Hasan Javed
High Commissioner of Pakistan

[illegible]

یہ جان کر اچھا لگا ہے کہ موریشس سے اردو کا پہلا اخبار "صدائے اردو" کے نام سے ایک نئی امید کا آغاز ہے۔ اردو زبان کے فروغ کی اس کاوش پر میں آپ کو دلی مبارکباد پیش کرتا ہوں۔

اردو ایک خوبصورت زبان ہے اور اس کی جڑیں بھی پرانی ہیں۔ اردو زبان موریشس میں اردو بولنے والے ہندوستانی مزدوروں کے ساتھ یہاں آئی تھی۔ انہوں نے بڑی مشکلوں کا سامنا کیا لیکن اپنی زبان کو نہیں بھولے۔ آج اردو موریشس کی تیسری بڑی زبان ہے اور اس کی جڑیں گہری ہیں۔ یہ اخبار نہ صرف اردو زبان کی ترقی کی طرف ایک عظیم قدم ہے۔ یہ اخبار نہ صرف اردو بولنے والوں کے لئے بھی مفید ہوگا۔ اس اخبار کے ذریعے ہندوستان کے لوگوں کو بھی موریشس کی تہذیب اور ثقافت سے آگاہی ہوگی۔ اس کے علاوہ آپ کی اس کوشش کے نتیجے میں موریشس کے اور بھی بہت سے لوگ اردو سے قریب ہوں گے۔ اس اخبار کی اشاعت اردو کی ترویج میں معاون ثابت ہوگی۔ میں آپ کو یہ بھی یاد دلانا چاہتا ہوں کہ آپ کے اخبار کی توسط سے پاکستان اور موریشس کے درمیان سیاحت، تجارتی اور علمی، ثقافتی اور عوامی سطح کے تبادلوں میں کافی اضافہ بھی ہوگا۔

آخر میں میں ان تمام لوگوں کو جو اس قیمتی کاوش میں شامل ہیں اس اخبار کی اشاعت میں صدر لکھتا موریشس میں اردو زبان کی ترقی اور فروغ کے لئے مثل اور خدمت انجام دے رہے ہیں۔

سید حسن جاوید

## Maulana Shamim Ashraf Azhari
Khateeb Jummah Mosque

[illegible]

اس آیت اس مجلس کو سنی کہ فوراً بازار سے گزری شہد مگر کسی چیز کی طرف ہاتھ نہ لگایا کہ نہ دیکھا، تعریف چھانے گزر گئی۔ نہ دیکھا بازار میں کیا ہے، کیا نہیں۔

بازاریوں نے بھی بھی مزید دیکھا مرد گزرے اور ان کی طرف دیکھے تعجب ہے۔ یہ خدا کے نیک بندے خلق خدا کے ساتھ عرصہ دراز تک رہے ہیں۔ ان کی اس عظیم ہاری گزرے، واقعات کا یہ حد ہوا کہ چڑیاں نے حملہ کر کر شہد چاٹا، قابل ظہر اوراق ہیں فقیری مسلمانوں کا ہوا کرتا تھا۔ اس نے حضرت مرزی فقہ حد کا تعلق ہے فقیری کیا چیز ہے۔ علامے نے فقیری ہے کہ دنیا اور دنیا والوں سے واسطہ نہ رکھنا اور سادہ زندگی گزارنی اور اخلاق کا مظاہرہ کرنا، دیر تک ہم تعلق رکھیں گے۔

کامیابی جلسے قدم چومے گی۔

مولانا محمد شمیم اشرف ازہری

# INTERVIEW

## SHEHZAD A. AHMED

The Urdu Speaking Union is not sitting on its laurels with the tremendous success achieved during the 2nd World Urdu Conference held in August, 2003. The other successive achievements are now followed by a historical event, the publication of an Urdu Newspaper in Mauritius. Credit should especially go to the Chairman of the Union, Mr. Shehzad A. Ahmed who continues inspiring our compatriots to work for a great ideal, that of preserving and promoting our ancestral language and culture. In this same context, he has been solicited to enlighten our readers on the aims and objectives of the project.

**Q: What are the aims and objectives of publishing an Urdu Newspaper**

A: First and foremost our aim is to encourage local urdu writers to express themselves freely whether in the form of poetry, short story or articles in connection with Urdu. We believe that there are many hidden talents out here who do not have the necessary means or a platform to share their views with other Urdu lovers at large.

Ultimately, our core objective is to keep our readers abreast of events and happenings, news and views in the World of Urdu, both in the local and international context

**Q: The name of the Newspaper is "Sada – é – Urdu", any specific reason behind such a selection?**

A: Sada-é-Urdu – "the voice of Urdu" as the title implies projects best our aim and objectives as the very first Newspaper in Urdu in Mauritius. It was unanimously chosen by our members.

**Q: Will it be free of charge, a daily, monthly or trimestrial publication?**

A: Sada-é-Urdu will be distributed freely to all primary and secondary schools, national libraries, teachers and students across the island and available to anyone interested. To start with, it will be published on a quarterly basis but we envisage the possibility of a monthly issue in due course, depending on the feedback and response.

**Q: Will the articles be restricted to Urdu only or extended to the other languages?**

A: Articles will primarily be in Urdu, but to retain and accommodate the interests of non Urdu speaking persons, we have decided to include an English as well as a French section just like in many countries outside the sub continent. It will hence be accessible to a large section of the people of our country.

**Q: Whom are you targeting as readers?**

A : Urdu is a beautiful language, symbolizing love and Unity, spoken across the globe as we have witnessed during the last World Urdu Conference. It is not a language that is restricted to any country, race, religion or community and is appreciated by one and all. Anyone with the slightest interest in Urdu whether as his mother tongue or as a second or foreign language is the reader we wish to target and entertain. Besides, we endeavour to encourage a regular interaction between the readers and the editorial team for a constant appraisal of our publication.

**Q: It is often said that reading is a dying culture, do you think that "Sada – é- Urdu" will be able to fulfill its aims and objectives?**

A: It is a fact that a lot of information is nowadays divulged through the media visually, which is more and more appealing to the public in view of the time constraints of our generation. However, I am convinced that if the content is good, concise and well illustrated, readers will be overwhelmed. For those addicted to the internet, I am pleased to say that our web site is in the pipe line and accessible very soon.

**Q: The tenure of the 2nd World Urdu Conference in Mauritius was a major activity, undertaken by the Urdu Speaking Union. As President of the Union, do you think that this event has proved beneficial to Urdu Language and literature?**

A: The organization of a World Urdu Conference is essentially to evaluate the status of Urdu locally and worldwide, discuss the various problems / obstacles encountered and finally, try to solve them. Incidentally, such an event does give a boost to Urdu as it leads to the organization of other literary activities. Just to cite a few, the Mushaira organized for the occasion comprising of at least 15 shair (poets), local and foreign combined, where world famous personalities like Ahmad Faraz and Nida Fazli had taken part, was an extremely enriching experience. Similarly, the full length play namely, "Rishta" which was for the first time staged for the occasion by some diehard members of the N.U.I, had a fantastic response.

**Q: Could you enumerate the resolutions voted during the Conference?**

- The setting up of an "Allami Urdu Network", which will basically act as a center of information with a data base on the existence and activities of the various associations within the member countries. The Network will be composed of 5 member countries at the beginning, namely, India, Pakistan, United Kingdom, Canada and Mauritius. Membership will be reviewed at the next Conference and we shall provide all the logistics for the secretariat until then.

- A World Conference would henceforth be held every three years so that there is a constant follow up of our activities. Member countries would see that there is a rotation between the hosting countries

- The 3rd WUC has been fixed for the year 2006. The hosting country shall be United Kingdom

**Q: What are the future projects of the Urdu Speaking Union?**

A: We are very thankful to the govt. for the setting up of the USU in December 2002. Unfortunately, the premises from which we are currently operating, which is the seat of the N.U.I., is too restricted to conduct our activities properly. We have made a request to the govt. for a plot of land to be granted to us so that we could have our own center base with all the required facilities. We were delighted to learn that a plot of land has been earmarked in our favour. We now hope that with the help of our sponsors, well-wishers and contacts, we would be able to build this center which has become an absolute necessity. Apart from adequate classrooms, the center will comprise facilities such as an IT area, a proper reference library, as well as a multipurpose auditorium, which will be opened to all.

**Q: Your Message**

A: I truly hope that the 1st issue of "Sada -é- Urdu" will please our readers as we remain open to their suggestions and ideas in view of serving the cause of Urdu as best as we can. I would like to seize this opportunity to thank the editorial team for the colossal work it has undertaken inspite of the busy schedules. I have a special thought for our Chief Editor, Brother Farook Bauccha, without whose determination, perseverance and hard work, this newspaper would never have been published. Last but not least, a special thanks to Mr. Faizan Arif, Editor of "Pakistan post" for his invaluable assistance and support.

In this one year of existence, there is a lot that has been achieved but we still have a long way to go. I am confident that with the zeal of our members and dedicated collaborators, we shall be able to meet our objectives and attain our goal in a very near future.

*Mariam Goodur*

## Muslims in England

It is a secret to nobody that there is a greater awareness, today of the Islamic religion in different parts of the world. It is comforting to note that there is a keener interest in our noble religion. England is no exception to this rule.

I have been lucky enough to spend recently some two months in England where I could see for myself the progress made in the Islamic propagation work.

To start with, my wife and myself stayed as guests on the campus of the Markfield Institute of Higher Education where our daughter is studying for her M.A in Islamic studies. The Institute is affiliated to Loughborough University, one of the twelve most prestigious of Britain.

The Markfield Institute is an institution run by the Islamic Foundation of Great Britain. All the lecturers are academics of high repute holding their Ph.D and are mostly authors of books on Islam. On their part, the students are all muslims. Boys and girls have separate hostels and some parents are allowed to stay on the campus if their wards encounter problems in one way or another. There is a prayer hall on the campus and the "Azan" (call to prayer) reaches the members of the staff through relayed connection. The library contains thousands of books. There is a computer lab which greatly facilitates students in their studies.

The Markfield Institute was inaugurated by none other than HRH, Prince Charles, who, as we know, takes a keen interest in our noble religion. Prince Charles champions the cause of different faiths and wants to build bridges to effect their communication.

The Markfield Institute is known all over Europe where muslims have settled down. Thus both the students and members of the staff come from different parts of the globe.

For Eid-Ul-Adha we joined the congregation at the University of Leicester which puts its big gymnasium at the disposal of the muslims. It is to be noted that the Muslim community has a section in this University where they hold Islamic activities for propagation work etc.

We also had the opportunity of visiting London, Gloucester, Bradford, Manchester, Banbury and Wallsall where we could see for ourselves how the muslims organize themselves in accordance with the teaching of their religion. Mosques and Madrassas have been built in places unthought of formerly. Muslims have in most cases their associations which publish books, pamphlets, magazines, etc., to enlighten people on what Islam teaches.

One striking aspect is no doubt daily prayers(Namaz). Muslims make it a must not to miss them.

In many parts of Britain, muslims organize fund collections for Islamic activities. They do help students and those in need of financial aid. All clothes and money are also collected to send to other countries for needy muslims.

Great conferences and lectures on Islam are organized in big cities and muslims and non-muslims alike can attend. There is no doubt that this has contributed greatly for the understanding of Islam.

With such a determination, zeal and enthusiasm on the part of the muslims to propagate their religion, especially in European countries where some people had done all in their capacity to stop its progress by distorting facts, there is every reason to believe that Islam will flourish in the way it deserves, for the benefit of humanity at large.

*G.M.Issac*

# A BRIEF JOURNEY LEADING TO THE CREATION OF URDU SPEAKING UNION

Since the arrival of the Indian Immigrants of Islamic faith in Mauritius, Urdu has played a predominant role in the preservation of our ancestral cultures and heritage. All the religious books including translations of the Holy Quran were accessible in Urdu and they endeavoured to pass the precious language from generations to generations. The maktabs, mosques, preachers and Darul-Ulooms continued to transmit it to a wider public. At that time, it was also spoken in many homes, especially among the Gujrati and Kucchi meman families, although it cannot be denied that a few people coming from Calcutta and Bihar could communicate in the language. Radio programmes though of very short duration, used to offer Urdu news and Urdu programmes. Urdu continued to remain the vehicle of expression in social and literary activities organized by the Muslims. That was also the time when in many madrassas and homes, "majleesein" were read in Urdu prior to the 12th Rabbi-ul-Awwal and 10th of Muharram among the other religious activities.

Even in the field of drama, our predecessors did not lag behind, there was an amateur group which was performing. In spite of the fact that the present drama techniques were not accessible, yet lots of people showed keen interest in watching their performances. One of the stage drama which won much appreciation was "Khawb-é- Hasti".

In the early fifties, along with the other ancestral languages, Urdu made its entry in all primary schools and with the introduction of the language of Iqbal and Ghalib, a host of Urdu teachers was recruited in the Government Service and many were volunteered to give supplementary urdu classes in the different regions of the island for its promotion and promulgation.

Before the Independence of Mauritius, in the fifties and early sixties, mulsim politicians like Sir Abdool Razack Mohamed and Gorah Issac delivered speeches in Urdu in social functions and they never missed to quote the Urdu poets, Iqbal, Ghalib, Meer among others and the majority of the audience who had some knowledge of Urdu, used to improve their know-how through the speeches of the many interveners in the Urdu Language.

Since the opening of the National Urdu Institute on 18th September, 1970, with Sir Seewoosagur Ramgoolam, the then Prime Minister, as its Chief Patron, Mr Abdulla Currimjee as President and Mr Enayat Hossen Edun as the General Secretary, supported by many dedicated members, Urdu has been given a new impetus which has carved its reputation locally and abroad. It is an undeniable fact that a new ray of hope in the form of greater expectations was instilled in the heart of the many Urdu lovers. The vacuum was filled and aspirations met by the immense services rendered to Urdu in form of free tuitions and social and literary activities organized on a permanent basis. The activities comprised Urdu Day, Urdu Week, Iqbal Day, Ghalib Day, Sir Syed Day, Bait Baazi, lectures and seminars on the art of writing one act play, among others. Its main features were the First World Urdu Conference, celebration of its 20th anniversary, the Oriental Language Convention in 1970, its annual participation in the National Urdu Drama Festival since 1975, the holding of the Jamia Urdu Examinations for local students.

The provision of a library at the NUI not only promoted the love of reading to many but helped the students and writers with necessary information. In 1973, the Anjuman Adab Urdu saw the light of the day for the promotion of creative writings. The monthly meeting of Anjuman Adab Urdu had encouraged many to write and at the same time helped the budding poets and writers to polish their writings. As the saying goes, "nothing succeeds like success", some have become prominent writers and published their books while articles and poems have been so greatly considered abroad that they have been published in prestigious magazines like "Qaumi Zaban" of Karachi and "Qaumi -Awaaz" of Delhi. The Magazine "Alfaz" published a critical analysis on the short stories, dramas, essays, nazm and ghazals written by members of the Anjuman. "Joostajoo", an annual publication was another fruitful result of the Anjuman.

The National Urdu Institute has not failed in welcoming countless eminent Urdu personalities who have been visiting the small island. The Institute's visitors book is enough to give evidence to the list of persons who have set feet at the institute situated at Khadafi Square, Plaine Verte. As a National Institute, it has always extended its collaboration to the different ministries, private bodies, the Mauritius Broadcasting Corporation and other institutions for the consolidation of our social and cultural fabrics.

Towards the midst of the nineties, the chairman of the National Urdu Institute, Mr Ahmed Abdulla Ahmed made the initiative move of appealing to the government for the creation of the Urdu Speaking Union. The project began to materialize in 2002, when Shehzad Ahmed, who had become the ag. Chairman of the NUI, due to the unexpected illness of his father, went to meet the then Deputy Prime Minister and Minister of Finance, Hon. Paul Bérenger, accompanied by some members of the Institute. The latter showed keen interest in the project and promised full support for the creation of the Urdu Speaking Union, which was indeed fulfilled. The Ministry of Arts and Culture was entrusted with the task of preparing the Cabinet Paper along with the Bill which was unanimously voted in the National Assembly. On 10th December, the Urdu Speaking Union Act 2002 was passed with the assent of the President of the Republic.

The aims and objectives of the Union are as follows:

-Promote the Urdu language in its spoken and written forms;
-Promote friendship and understanding between the Urdu-speaking peoples of the world and to engage in any educational, academic, cultural and artistic work to further that objective;
-Provide facilities for the exchange of views affecting the interests, well being, development, relationships and common problems of the Urdu-Speaking peoples of the world;
Promote and encourage the linguistic development among all people having an interest in Urdu with special emphasis on the cultural, artistic, economic and social perspectives;
-Provide facilities for exchange programmes, scholarships and social intercourse between the Union and other organizations at regional and international level;

-Promote, organize and encourage correspondence, debates, elocution, poetry recitations (Mushaira), Ghazals, Qawwali programmes, seminars and other literary activities in Urdu amongst universities, colleges, schools and other bodies situated either in Mauritius or any other country;
-Promote and encourage the interchange of Urdu books, pamphlets, periodicals and other information among local colleges, schools and educational establishments overseas;

Ctd pg6

# THOUGHTS ON MAURITIUS AND URDU

In August of this year, Mauritius hosted, for the second time in its history, the 'World Urdu Conference', which in accordance with one of the resolutions passed at the concluding session, is likely to become a permanent triennial event. The inauguration of this publication – a newspaper devoted to Urdu – is excellent news, and gives me the opportunity to express my personal thanks to my many Mauritian colleagues and friends, who worked so tirelessly to make this and the previous conference such outstanding successes.

The enthusiasm of the organizers and their generous hospitality came as no surprise to those of us who had previously visited Mauritius, and all the foreign delegates must have been greatly impressed by the importance accorded to Urdu by both the government and the academic institutions of this small but infinitely complex island. It is particularly gratifying to note that not only Urdu, but all the major languages that were brought to Mauritius by the ancestors of the present population, are given official encouragement in stark contrast to the situation, which seems to prevail in my own country, the United Kingdom, where the study of foreign languages is at present in decline.

Outside the conference hall, when we had the opportunity to talk informally to those who were attending the sessions, it was always a great pleasure to discuss such matters with the Urdu teachers and their students, all of whom were fluent in at east four languages – Créole, French, English and Urdu. I have always considered that the acquisition of other languages is the key to mutual human understanding, and for me to see 'multilingualism' in action added yet another dimension to the epithet, which is frequently given to Mauritius – 'Paradise'.

The conference was a great achievement as far as Urdu is concerned, and the presence in opening ceremony of the Prime Minister, The Rt Hon. Sir Anerood Jugnauth, the Vice President of the Republic H.E. Mr. A. Raouf Bundhun, the Deputy Prime Minister and Minister of Finance, Hon. Paul Raymond Bérenger and Minister of Arts and Culture, Hon. Motee Ramdass, underlined the importance which Mauritius attaches to its many local languages. In the various receptions and functions that were organized for the delegates during the conference, we were able to meet and talk with these distinguished members of the Mauritian government in rather more relaxed surroundings. This is a privilege, which is rarely granted elsewhere, and one, which we all appreciated.

One of the highlights was the production of the Urdu play, Rishta, which was staged before a large audience at the Serge Constantin Theatre. The play was good and the actors, most of whom were teachers of Urdu, performed their roles with great élan. Even the poor Mulla, a character who is often the butt of humorous satire in Urdu literature, succeeded in winning over the hearts of the spectators!

If this is the standard of writing and acting that can be achieved, then surely the future of Urdu in Mauritius is beyond question. It was a night at the theatre, which will long stay in my memory.
Many of the papers presented to the conference concerned the present status and the future of Urdu, questions that have become a burning issue in this century. Urdu is, of course, a language of worldwide significance, and there are many reasons for studying and cultivating it. In the subcontinent of India and Pakistan, it is spoken and understood by millions, and, without wishing to make too many extravagant claims for its role, we can be justified in saying that it still holds its place as the undisputed lingua franca of the area. Its unbroken literary tradition goes back to the middle ages, and its poetry in particular has for centuries been loved and appreciated by all. The term shirin 'sweet', which is universally applied to Urdu, has nothing to do with the phonetic structure of the materialistic age, a well-organized musha'ira, in any part of the world, can still attract vast audiences. Indeed, it is often said that the musha'ira and (ironically) the 'Hindi' film are the major reasons for the survival of Urdu today!

When Urdu speakers began to migrate to other parts of the world, they took with them their language and traditions, adding a new and exciting dimension to its remarkably varied literature. Poetry, novels and short stories, composed by writers in the diaspora of Europe and the Americas, are now regarded as important literary works. Mauritius has also produced a number of fine Urdu writers and scholars, who will welcome the opportunity to have this newspaper as a new outlet for their ideas.

Many foreign visitors to Mauritius probably see little more than their hotel and coral beach extending before it. My own experience has been very different. Since the purpose of my visits has been solely to take part in conferences concerned with Urdu and Iqbal, I have been able to meet many people and to acquire a host of good friends, who have taught me much about their island.

It is commonplace to refer to Mauritius as 'small'. For me, in terms of language, culture and history, Mauritius is vast, and possesses a boundless fascination. Although, to be sure, physical distances on the island are not very great, during the last conference our daily journey through the fields of sugar cane and the traffic of Port Louis from Trou aux Biches to Vacoas often seemed interminable. They were nevertheless highly profitable because they were always passed in conversation with Mauritian Urdu teachers, who accompanied us. The subjects of our talks ranged from the poetic art of Ghalib to biryani, giving us much food for thought!

On my previous visits, I have learned much about Urdu in Mauritius and have seen most of the island. The only thing I have not succeeded in doing is taking advantage of its beautiful white beaches and emerald sea. But that luxury inshallah can perhaps be reserved for a later stage of my life.

Ahud-e javani ro ra kata, piri men lin ankhen mond
Ya'ni rat bahut the jage, subh hui aram kiya

My youth was spent in tears, I wept so long; My hair grew white, and then I closed my eyes. Once I would spend the whole dark night awake But now I sleep beneath the morning skies.

*David Mathews*
*London.*

# Quality Education in Schools and Colleges

"Quality .... you know what it is, yet you don't know what it is.... If no one knows what it is, then for all practical purposes, it doesn't exist at all. But for all practical purposes it does exist." Pirsig.

Quality connotes notions of excellence and presupposes the existence of clearly stated standards to be attained. The product-oriented view of quality is relevant when raw materials and production processes can be uniformised so that standard criteria can be devised against which to test products. These benchmarks can be used to grade products from outstanding quality to poor quality. This view of quality, however, is inapplicable to education for the following reasons:

- learners who initially join an educational institution are not raw materials with standard potential. They vary not only in terms of skills and knowledge but also with regards to attitudes and values.
- The teaching-learning process cannot be standardized because it is an interactive exercise where human emotions and personality styles are involved.
- It is neither possible nor desirable to 'produce' students to any particular standard. "Human beings," says Lynton Gray, "are notoriously non-standard, and they bring into educational situations a range of experiences, emotions and opinions which cannot be kept in the background of the operation."
- Schools and colleges have no precise and specific indicators of effectiveness like profit curves in industry. The objective of an educational institution which is the development knowledge, know-how, character and wisdom is not verifiable at any fixed point in time.

Consequently, the traditional method of management by inspection and control fails to tackle the root causes and does not encourage quality. Inspection, far from improving the processes that produce failure only fixes the blame. Much of an organization's quality problems is the result of poorly designed processes. It is the system that must be set right and that can only be achieved through quality management. In schools and colleges, there is no room for the traditional management style that inspects the 'product' at the end stage when it is too late to do anything. Only in-built monitoring mechanisms can allow for corrective measures to be taken while the educational process is on.

Quality will improve only if the workforce is motivated or inclined to improve. The action plan should include:
- The empowerment of teachers to make real decisions;
- The adoption of continuous improvement of processes by locating weak points and working on them;
- The construction of a new organizational climate and culture whereby each staff member sees himself/herself as a "manager" of quality.

In relatively stable environments like schools and colleges, improvement must be planned step-by-step and not on a grandiose scale. Improvement means change and this invariably involves conflict. It is important to move by stages and not to get ahead of schedules. Any proposition must go through an initiation phase where commitment is developed, then an implementation phase where responsibility is delegated to working groups, and finally an institutionalization phase where the change becomes part of the institution's way of doing things.

One precondition imposes itself. Managers need to evolve new values and attitudes. "Looking at your people from the neck up, not from the neck down, is a good start," says Atkinson. In fact, there is ample evidence of managers seeing to it that things are done but not much evidence of managers leading, seeing that right things are done. The classical bureaucratic model of management with the head as the sole repository of power encourages the emergence of a role culture where individuals are imprisoned in specific and predictable roles, thus dampening creativity and initiative. Quality cannot emerge in a conflict-ridden environment which only encourages short term thinking and fire-fighting attitudes. Quality management should lay emphasis on empowering people, helping them to build skills, confidence and responsibility for their own work rather than forcing them to do it.

The 'fear' of losing status which keeps many heads from delegating powers often leads to a vicious cycle of mistrust, uneasiness and even downright hatred. Leading people is about trusting them and loving them as people. A quality leader functions in a team that shares duty as well as responsibility. His role is to align everyone to look in the same direction. This is not a goal that can be achieved in a day. It demands unending enthusiasm and devotion.

Quality can only be achieved in the presence of consensus. It requires willing partners who understand the stakes.

*Basheer H Talab*

## Prise de conscience

Avec des organismes tells que la National Urdu institute, la Urdu Speaking Union et tant d'autres militant pour la prise de conscience concernant la culture, parmi d'autres objectifs, il ne fait pas de droite que si chacun de nous mettait la main à la pâte, un nouveau pas serait franchi.
Notre but d'écrire cet article est de faire appel pour la conscientisation de la masse musulmane en ce qui concerne notre avancement culturel.
Il va sans dire que tous ceux qui ont à coeur notre progrès socio-culturel termine dans le contenu de ce journal, des expressions de Coeur et de désir ordent
Joignons notre effort donc par la materisation de ce que j'ai humblement soumis comme suggestion

*Dawood Boodhun.*

# The Islamic Calendar (Hijri)

**The Islamic Calendar, which is based purely on lunar cycles, was first in the starting date of the new Muslim chronology. It was finally agreed that the most appropriate reference point for the Islamic calendar was the Hijrah.**
**The actual starting date for the Calendar was chosen (on the basis of purely lunar years.) to be the first day of the first month (Muharram) of the year of the Hijrah. The Islamic (Hijri) calendar is usually abbreviated A.H. in Western languages from the latinized Anno Hegirae, "in the year of the Hegira". Muharram 1, 1 A.H. corresponds to July 16, 622 C.E. ( Christian Era)**

The Hijrah, which chronicles the migration of the Prophet Muhammad (s.a.w.) from Makkah to Madinah in September 622 C.E., is the central historical event of early Islam. It led to the foundation of the first Muslim city-state, a turning point in Islamic and world history.

To Muslims, the Hijri calendar is not just a sentimental system of time reckoning and dating important religious events, e.g., fasting and Hajj (pilgrimage to Makkah). It has a much deeper religious and historical significance. It starts with Hijrah, or the sacrifice for the cause of Truth and for the preservation of the Revelation. God wanted to teach us that struggle between Truth and Evil is eternal. The Islamic year reminds Muslims every year not of the pomp and glory of Islam but of its sacrifices and prepares them to do the same.

All the events of Islamic history, especially those, which took place during the life of the Holy Prophet and afterwards are quoted in the Hijra calendar era. But our calculations in the Gregorian calendar keep us away from those events and happenings. And this chronological study is possible only by adopting the Hijri calendar to indicate the year and the lunar month in line with our cherished traditions."

The Islamic (Hijri) year consists of twelve (purely lunar) months. They are:

1. Muharram
2. Safar
3. Rabi- ul-awal
4. Rabi-ul-Akhir
5. Jumaad-ul-awal 6. Jumaad-ul-Akhir
7. Rajab
8. Sha'baan
9. Ramadan
10. Shawwal
11. Zul-Qadah
12. Zul-Hijjah

The most important dates in the Islamic (Hijri) year are: 1 Muharram (Islamic new year); 10 Muharram ( Yaum—e—Ashura) 27 Rajab (Isra & Miraj); 1 Ramadan (first day of fasting); 17 Ramadan (Nuzul Al-Qur' an); Last 10 days of Ramadan which include Laylatu al-Qadar; 1 Shawwal ('Eid al-fitr); 8-10 Zul -Hijjah (the Hajj to Makkah); and 10 Zul-Hijjah ('Eid l-'adhaa'). It is considered a divine command to use a (Hijra) calendar with 12 lunar months without intercalation, as evident from the following verses of the Holy Quran:
They ask thee the New Moons Say: They are but signs to mark fixed periods of time In (the affairs of) men And for Pilgrimage. (2:189)

The number of months in the sight of Allah is twelve. So ordained by Him The day He created The heavens and the earth; Of them four are sacred; That is the straight usage So wrong not yourselves Therein, and fight the Pagans. (9: 36)

Verily the transposing (of a prohibited month) is an addition to Unbelief: The Unbelievers are led to wrong thereby: for they make it lawful one year, and forbidden another year, Of months forbidden by Allah And make such forbidden ones Lawful. The evil of their course seems pleasing to them. But Allah guides not those who reject Faith. (9: 37)

Since the Islamic calendar is purely lunar, as opposed to solar or luni-solar, the Muslim (Hijri) year is shorter than the Gregorian year by about 11 days, and months in the Islamic (Hijri) year are not related to seasons, which are fundamentally determined by the solar cycle.

Calendars based on the lunar cycles are almost as old as human civilization itself. The Babylonians, Greeks, Romans, Egyptians, Jews Aztecs etc. all used calendars based on the lunar cycles. The use of solar calendars is a relative recent phenomenon. It was introduced by Julius Caesar in 45 B.C. It had inherent errors and had to be corrected. On October 4, 1582, Pope Gregory advanced the solar date by ten days to make this correction. Thus October 4 was followed by October 15. The dates Oct. 5 1582 to Oct. 14, 1582 simply do not exist. In order to prevent the occurrence of this error, February, which was then the last month of the year, was assigned 28 days.

Therefore the celebration of anniversaries is invariably on the basis of solar year and is not really anniversaries at all because Allah recognizes only lunar calendar.

Important Muslim festivals, which always fall in the same I-lijri month, may occur in different seasons. For example, the Hajj and Ramadan can take place in the summer as well as in the winter. It is only over a 33-year cycle that lunar months take a complete turn and fall during the same season.

For religious reasons, the beginning of a Hijri month is marked not by the start of a new moon, but by a physical (i.e., an actual human) sighting of the crescent moon at a given place.

*Bashir Nuckchady*

## L'ECRITURE OURDOUE

Héritant du Faarsi persan et ses vocables et son écriture, l'Ourdou se prête aisément à l'art calligraphique à motifs floraux auxquels il s'intégre en un ensemble d'harmonie.

L'alphabet emprunté vient d'un des plus anciens – datant du XVIIe siècle avant notre ère – en cours en Palestine et Syrie. Employé par la famille linguistique du groupe sénite, avec des variants (comme pour l'Auharic par exemple), le texte s'écrit de droite à gauche.

Avec le processus de l'arabisation (Panarabisme), l'alphabet sénite se généralisa dans tout le Moyen Orient avant de gagner la Turquie où, avec l'avènement de l'empire Ottaman, l'alphabet passa Outre-Bosphore pour se répandre dans Contrées soviétiques, englobant oriental et septentrionnal européens.

Au Proche Orient, en passant par les territoires iraquiens, il s'introduit à l'Iran Aryan où il se substitute au scriptural du Zend – Avesta. A partir de là, à Far's (Perse), prendra naissance le dialect edit Ordo, de la famille purement indo-européenne, dont l'homologue indusien, sous l'influence arabo-islamique, y transformera les 'O' en 'Ou' avec l'invention des 'paich' et avec celle des 'zair' les 'é' en 'i'.

L'Ourdou donna à l'art calligraphique une dimension toute nouvelle qui trouva son expression dans l'architectural d'édifices d'envergure, comme dans les objets les plus anodins: bols ou assiettes métalliques, chandeliers ou pendentifs, peintures et décoratifs incustrés dans du marbre. Il y eut surtout des ouvrages de médecine, dûrement illustrés, avec des inscriptions calligraphies en Faarsi et Ourdou. Des ouvrages, sur des sujets des plus varies – traités de droit ou de philosophie – manuscripts et coloriés, sont devenus aujourd'hui des objets d'art en soi.

Le Grant Sâhib texte sacré des Sikhs que légua Guru Nânak, qu'abrite le Temple d'Or à Amritsar, est rédigé en Faarsi dans le script ourdou. Laquelle forme littéraire a été à l'honneur dans tout le no péninsulique et vers l'ouest. Jusqu'à relativement récemment, c'était la langue première de l'Uttar Pradesh avant d'y être relégué à une deuxième place. L'Ourdou demeura cependant la langue d'élite par excellence. Il est significatif, à ce propos, qu'il soit resté langue officielle dans les cours de justice, du fait que toutes les lois y soient rédigées en ourdou. Sur le plan purement littéraire, outre les publications courantes, les bibliothèques renferment les richesses inépuisables léguées des Mirza Ghalib, Faaz, Iqbal ou Munshi Premchand.

En matière de Naat, Naz'm ou Qawâli, l'essence poétique de l'Ourdou, et sa verve spirituelle, trouvent leur vraie expression. N'ayant fait son apparition que depuis à peine le demi-millénaire mais utilisant une terminologie qui remonte à bien plus, cet idiome aura fait le tour du monde captivant sur son passage adeptes et admirateurs.

*SH. ABDOOL - RASSOOL*

**Editorial Board**

| | |
|---|---|
| **Editor-in-Chief** | Farook Bauccha |
| **Members** | G.M. Issac<br>Mariam.B.Goodur<br>Dawood Boodhun<br>Bashir Nuckchady<br>Twahir Doomun |

## *LE SACRIFICE D'ABRAHAM*

Nos compatriots de foi islamique
Célébreteront le 2 Février courant
La fête Kabir Eid El Adha,
Connue comme la fête du sacrifice
Ou comme le sacrifice d'Abraham.

Abraham fut le chef de trois
Grandes religions du monde:
Le Judaisme, culte des Juifs,
Le Christianisme, culte des Chrétiens,
Et l'Islam, culte des musulmans.

Après sa réussite dans toute ses tribulations
Les unes plus dures que les autres,
Plus la foi est forte, plus dures les épreuves.
Et réussir dans des dures épreuves
Apporte la joie, l'honneur et le renom,
Abraham fit face à une ultime épreuve.

L'appel d'Abraham au culte d'un Dieu Unique
Dans un environnement hostile au monothéisme
Fit qu'il fut jugé, trouvé coupable
Et condamné à être brulé vif, mais il tint bon
A la grande surprise de ses ennemis
De la grande conflagration il fut sauvé.

Banni de son foyer et de sa patrie
D'un pays à un autre il sera
A la recherche d'un lieu accueillant
Le monothéisme pour prêcher pacifiquement.

A l'âge de quatre-vingt-dix ans
Un enfant il procréa
Et qu'Ishmael il appela.
Mais la volonté divine voulut qu'il délaissa
Et la mère, Hagar, et son fils, Ishmael,
Dans le désert aride de la Mecque.
Bienveillamment il obtempéra,
Tant sa soumission à la vonlonté d'Allah
Etait sans bornes, il ne questiona pas.
Et ses sentiments ne le dissuadérent pas.

Plus tard, il fut ordonné de sacrifier
Celui qu'il aimait le plus au monde
Après son Créateur. Or, c'était son fils unique.
Sans la moindre hesitation
Il s'apprêtait son fils à sacrifier
Prouvant ainsi sa foi inébrantable,
Son amour sans égal et sa soumission
Totale à la volonté de son Créateur.

Finalement, il lui fut demandé
De remplacer son fils Ishmael
Par un mouton mais providentiellement
A côté de cet unique fils.
L'ange Gabriel accourut chantant:
"Dieu est le plus grand."
Abraham proclama: "Pas de divinité sans Allah."
Et Ishmael répéta: "Allah est le plus grand.
Et toutes louanges à Lui Seul."

Les musulmans disent ce Tasbih
En route vers la mosquée
Pour la prière spéciale
De la fête Eid El Adha,
Prière dite tôt le matin
Après le lever du soleil.

Des pélerins à Mina et tous les musulmans
Dans les quatre coins du monde
Qui s'acquittent de la Zakaat
Et qui ont le moyen de le faire
Abattent un animal le dizième jour
De Dhul Hajj au nom d'Allah
En mémoire du sacrifice d'Abraham
Pas pour le sang ou pour la chair,
Car Allah n'a nul besoin de tout cela
Mais pour l'acquisition de la droiture,
Pour atteindre la proximité avec Allah
Car selon l'Islam les actions sont jugées,
Selon l'intention, et toutes les actions
Sans la droiture sont vaines.

Celui qui a déclaré la foi:
"Pas de divinité sauf Allah,
Muhammad est le messager d'Allah
Devient momine (croyant ferme)
Seulement lorsqu'il est prêt à donner
Son temps, sa fortune, son énergie,
Ses amours, et même sa vie pour Allah.

Le message de sacrifice d'Abraham
Appelle à ces sacrifices dans la vie.
Des actions de routine n'ont pas
De valeur en Islam. La proclamation de la foi
Sans ardeur et vie pratique est vaine.

Al-Hajj Khalilur Rehman Ahmadi.

## A BRIEF JOURNEY LEADING TO THE CREATION OF URDU SPEAKING UNION

- Promote and encourage the publication, exhibition, distribution and sale of Urdu books, magazines, newspapers and calligraphic works;
- Promote intercultural and inter linguistic understanding and harmony through exchange and participation in joint projects;
- Undertake and carry on all such work as may be deemed necessary for the attainment of the objects afore-mentioned and to do all such things as are incidental or conducive to the accomplishment of any or all of them.

With the creation of the Urdu Speaking Union, its Chairman, Mr Shehzad A. Ahmed did not take time to play a pivotal role in undertaking certain actions for the attainment of the objectives of the Union, to cite a few:

- A prize-giving ceremony in collaboration with the National Urdu Institute for the best students of Urdu 2003.
- The Gala Performance of Naat Khan Qari Soharwardi in collaboration with the Ministry of Arts and Culture, on his recent visit to Mauritius.
- The Second World Urdu Conference held in Mauritius in August last, with the participation of some forty delegates coming from the different parts of the world.
- The publication of a Souvenir Magazine with informative and educative articles from local and international writers in English and Urdu.
- The hosting of famous ghazal singer, Salman Alvi from Pakistan in the context of the Eid National Celebrations under the aegis of the Ministry of Arts and Culture and the ongoing activities.
- The launching of the first Urdu Newspaper "Sada-é-Urdu and a reception in honour of the Prime Minister, Hon. Paul Bérenger for his unflinching support with regards to the creation of the Urdu Speaking Union.

A calendar of activities is being prepared for the remaining months of Year 2004 which will be published in the next issue.

Urdu is, as a matter of fact, a vital cultural heritage which enables many to understand religious sermons and appreciate a variety of naat shareef, hamd, nazm, ghazals, qawalis, movies, serials among others.

The history of Urdu in Mauritius which has started with the arrival of the first batch of Indian immigrants has made a long way from the modest madrassas, mosques, darul-ulooms to reach the primary, secondary and tertiary level with the support of the Government and the Mahatma Gandhi Institute. Although Urdu has not yet received its adequate place at the M.B.C. yet the morning urdu programmes, the one hour Friday Programme, the Wednesday half an hour's "Sher O Shaire", the daily 11 to 12 a.m Urdu programmes and the much appreciated T.V's Anjuman Programme have given justice to the M.B.C Act in term of information, education and entertainment. It goes without saying that there is still room for improvement which will soon be brought to light.

Urdu lovers may rest assured that with the collaborative endeavours of the main partners namely: The government, the Mahatma Gandhi Institutes the National Urdu Institute and other social organizations, the Urdu Speaking Union will not only safeguard and promote this language of love, passion and emotion but will continue enhancing the cultural and linguistic development of a balanced and harmonious Mauritian Society.

May the Almighty preserve our rich cultural heritage. Ameen.

*MARIAM GOODUR*

# کیوں لکھتا ہوں اور کس کے لئے

پہلا سوال یہ ہے کہ میں کیوں لکھتا ہوں؟
اس کا جواب ہے: 'پتہ نہیں'
بالکل اسی طرح جیسے ہائی اسکول میں داخلے کا امتحان تھا، پہلا سوال تھا میں چار کتنی مرتبہ شامل ہوں؟"

میں نے لکھا: 'پتہ نہیں'
جب کسی سے کسی قسم کی بحث ہوتی ہے تو آپ مجھے اکثر یہ کہتے سنیں گے کہ ہر بات کا کوئی سبب ہونا ضروری نہیں، مگر مجھ پر یہی حال میرے لکھنے کا ہے۔

میں کوئی پندرہ سال کا تھا جب میں نے لکھنا شروع کیا۔ اب اس عمر میں یہ بات میرے وہم و گمان میں بھی نہیں گزری تھی کہ میں کیوں لکھ رہا ہوں۔ کچھ تو یہ ہے وہم ہو یا گمان، وہ دوں کا سوال آج بھی جوں کا توں ہے۔ یوں بھی اس سے کسی کو کیا کہ کوئی شخص کیوں لکھتا ہے۔ آس پاس کے ادیب، شاعر اور تنقید نگار یوں سوچتے ہوں تو سوچتے ہوں، خود لکھنے والے کا دھیان اس طرف ذرا کم ہی جاتا ہے۔ اور پڑھنے والے کو کیا پڑی ہے کہ اس سوال کی مناظر مرتب کھائے۔

میرے گھرانے میں میرے والد سے لے کر سب سے چھوٹے بھائی تک سب کسی نہ کسی قسم کے انجنیئر ہیں۔ میری بیچاں بزرگ بہنیں، خدا انہیں جنت نصیب کرے، بھائیوں کی بچگانہ تفصیلوں کو سہلا سہلا کر کہا کرتی تھیں کہ ہمارے خاندان کا شجرہ بل قسم میں ہوتا ہے، بل سیف کی انتیلیاں کمر دہری ہوتی ہیں۔

مگر ہمارے خاندان میں ایک بھی ادیب یا شاعر نہیں نکلا۔ اگر ہمارے بزرگ بلی قسم تھے تو وہ خوبی سید اکبر علی طف سید شوکت علی خاں صاحب طف سید کرامت علی خاں صاحب تک۔ وہ لے میں پہنچنے کی اطلاع ہم تک نہیں پہنچی۔ البتہ ان کے والد نواب محسن الدولہ بہادر امیر الملک سید حاجت علی صاحب کے قلم کی کرامات کے بارے میں یہی عرض کیا جا سکتا ہے کہ وہ مرحوم سلطان احمد علی شاہ بہادر بادشاہ اودھ کے ماموں بھی تھے اور وزیر بھی تھے۔ اس مناسبت سے کچھ نہ کچھ لکھتے ضرور ہوں گے۔

ہم جب ہندوستان چھوڑ رہے تھے اور گھر کا پرانا سازوسامان نکالنے نکالنے کے لئے نکالا جا رہا تھا تو اس میں کھنڈوے کا ایک اخبار کے تراشے نکلے تھے۔ ان تراشوں میں ایک سلسلہ وار مضمون تھا جس کا عنوان تھا "میں نے لکھنؤ کیوں چھوڑا"۔ یہ تحریر میرے والد صاحب کی تھی۔

وہاں ہماری سودا گری کی حویلی کی چھت پر پتنگ بڑھی تو ۱۳ سال تک بڑھتی رہی اور مقابل کے کنکوے سے ۱۳ سال تک ہمارے بزرگ پیچ لڑاتے رہے اور ان کے مصاحب چاپلوسیاں کر کے میرے والد سودا گر کے پاس اور گاؤں فرد خت کراتے رہے۔ جب معاملہ حد سے بڑھا تو فرنگی ریذیڈنٹ صاحب بہادر بیچ میں پڑے۔ دونوں فریق مخلوف الحال ہونے جاتے تھے۔ انہوں نے صلح کرائی۔ ہمارے بزرگوں کی پتنگ، ڈور بنانے کی فیکٹری اور شرفیوں کی تھیلیوں کے منہ ڈھیلے ہوئے، جائیداد کا نکاح اور ولیمہ بانٹا اور پتنگ رخصت ہو کر اپنے گھر کی ہوئی۔

جس وقت ہماری پتنگ کے ہاتھ پہلے اور بہ حتے اور شرفیوں کی تھیلیوں کے منہ ڈھیلے ہو رہے تھے، ہمارے والد صاحب اپنا بستر باندھ کر روڑکی جانے کی تیاری کر رہے تھے۔ مرزا محمد ہادی رسوا مسلمان لڑکوں سے کہہ چکے تھے کہ وہاں کے انجینئرنگ کالج میں جا کر کوئی ڈپلوما لیں اور یہ تجارت جو ڈوبھی جا رہی ہے، اس سے پہلے کہ اس کی سمت سرپر آن رہے، یہاں سے کھل چلیں۔

مجھے یاد ہے، والد صاحب کے اس مضمون میں لکھا تھا کہ جب انہوں نے اعلان کیا کہ وہ انجینئرنگ کا کورس کرنے روڑکی جا رہے ہیں تو بزرگوں نے کہا کہ ہاں ہاں، ضرور جاؤ۔ مگر ہمارے بعد دنیا اور ہوا لے کر نکلو گے اور گنگا آواز لگاتے پھرو گے کہ ٹوٹی پھوٹی چارپائیاں مرمت کرا لو۔

مجھے اس قسم کی تحریر تھی جس کی سیاہی کے کچھ قطرے دوسرے بھائیوں کو چھوڑ کر میرے حلوں میں آ رہے۔ میں بہت چھوٹا تھا، اسی وقت سے لکھنے لگا تھا۔ ہمارے گھر میں بچوں کا رسالہ پھول آتا تھا، وہ اس کے آخری دن تھے۔ پھر جامعہ ملیہ اسلامیہ سے ماہ نامہ پیام تعلیم آنے لگا۔ دوسری عالمی جنگ زوروں پر تھی۔ پورے ہندوستان پر جنگی اور جرمنوں کا ہوا سوار تھا۔ لوگوں سے کہا جا رہا تھا کہ بنگ میں جرمن جاسوس آگے ہیں اور اگر کوئی مشکوک شخص دکھائی دے تو اسے پکڑوانے میں پولیس کی مدد کریں۔

ماہ نامہ پیام تعلیم کے سرپرستوں میں ڈاکٹر ذاکر حسین وائس چانسلر تھے اور اب ذرا ذرا سا یاد ہے، شاید ڈاکٹر محمود حسین اس کے مدیر تھے۔ یا ہو کوئی بھی مدیر تھا وہ یورپ سے ایک جرمن خاتون کو بیاہ کر لایا تھا۔ وہ خاتون بھی پیام تعلیم کی ادارت میں برابر کی شریک تھیں۔ وہ اپنی جان کھپاتی تھیں اور ان کی وجہ سے پیچ ان کے اس ہندوستانی رسالے میں یورپی رسالوں کی خوبیاں آ گئی تھیں۔

اب جو جرمن باشندوں کی پکڑ دھکڑ شروع ہوئی اس میں ہائی جان بھی کہیں دھری گئیں اور وہ بڑا اچھا بھیا جاتا رسالہ بھی دھرا کا دھرا رہ گیا۔ ان ہی دو چار برسوں میں دہلی سے ماہ نامہ کھلونا شائع ہونے لگا۔ ماہ نامہ شمع کے مالک یوسف دہلوی نے اپنے بچوں کو رسالہ نویسی کے راستے پر ڈالنے کے لئے ان کے ہاتھ میں کھلونا تھما دیا۔

ان ہی دنوں میں نے بچوں کے لئے لکھنا اور کھلونا کے یوسف دہلوی اور ادریس دہلوی کو بھیجنا شروع کیا۔ وہ بھی جیسے تم کھائے بیٹھے تھے۔ میری ایک بھی تحریر چھاپ کر نہ دی۔ یہ سند پچاس کی بات ہے کہ شکیل الرحمان کی "حماقتیں" ہم لوگوں کے ہاتھ لگ گئی۔ میں نے جھٹ اس میں سے ایک لطیفہ نقل کیا اور مدیران کھلونا کو بھیج دیا۔ وہ اسی مہینے شائع ہو گیا۔ پھر جب گزرتے وقت نے رکنے کا نام نہیں لیا، زمانہ اک ذرا تھما تو وہ سرجھانے میں آگے رہے تو خیال ہوتا ہے کہ کہیں بیٹھا بھی تو کوئی حماقت نہیں؟

ہاں مجھ جیسی خیالات آتے ہیں۔ میں ان ہی کے اظہار کی خاطر لکھتا ہوں۔

خیالات مجھے سوچنے پر مجبور کرتے ہیں، میں چاہتا ہوں میرے پڑھنے والے بھی سوچنے پر مجبور ہوں، ہم سب مل کر سوچا سوچیں گے، ہم سب چھ دیں اور خود کو اطمینان دیں۔

یہاں ایک سوال یہ بھی اٹھتا ہے کہ میں کیا لکھتا ہوں۔

اس کا جواب آسان ہے۔ میں وہی لکھتا ہوں جو میں پڑھنا چاہتا ہوں۔ جو میں پڑھنا چاہتا ہوں، میرا جی چاہتا ہے کہ سب وہی پڑھیں۔ میں سونے سے پہلے خوش گوار تحریریں پڑھنا چاہتا ہوں اور اس کے بعد قرینے کے خواب دیکھنا چاہتا ہوں۔ باہر ین کہتے ہیں کہ خوابوں پر میرا اختیار ہو۔ میں بچپن سے ڈراؤنی تحریریں نہیں پڑھتا۔ میں کافکا کو نہیں پڑھتا۔ میں سرمو ہم نام کی جو بھی شے ہے، نہیں پڑھتا۔ میں سرشاری پڑھنا چاہتا ہوں، میں روشنی اور خوشبو پڑھنے کا خواہش مند ہوں۔ جی چاہتا ہے میرے سامنے کھلی ہوئی کتاب سے تتلیاں اڑیں، چنگاڑیں، کرنیں پھوٹیں، ستارہ ٹانکی ہوئی گھاس کی مہک اٹھے اور دھوپ کے ساتھ برسنے والے مینہ کی دھمک نکلے۔ اور کچھ نہ ہو تو ایک پھول سے بچے کی چہکار سنائی دے۔

مطالعے سے میرے مطالبے بہت تھوڑے سے ہیں مگر بہت تھوڑے سے لکھنے والے میرے مطالبے پر کان دھرتے ہیں۔ مجھے اس ادیب سے جس پر خدا جانے کس کسی نے ترقی پسند ادیب کا ٹھپہ لگا دیا ہے، اسی ایک بات کا گلہ ہے کہ اس کی گھٹ کے طور پر آج تک تھم و ستم کی، استبداد کی، بیداد کی کہانیاں کہی جا رہی ہیں۔ خدا جانے کیوں ٹوٹ ٹوٹ کر انہوں میں بھی ایک کسمساہٹ کو اور بھی پانی پانی سے مرحوم کر کے بوڑھی ماں کو۔

میرے پاس بچوں کی جاپانی کہانیوں کا ایک مجموعہ ہے۔ اس کے شروع ہی میں مصنف نے پڑھنے والوں سے وعدہ کیا ہے کہ ان کہانیوں میں کوئی مرنے گا نہیں۔

جب تک ترقی پسندی کی لہر نہیں اٹھی تھی، کہانی جب کسی جگہ اٹک جاتی تھی تو کوئی پری یا جادوگر آ کر کہانی نویس کی مشکل آسان کر دیا کرتا تھا۔ پھر جب وقت بدلا تو اسی پری اور جادوگر کا کام موت نے انجام دینا شروع کر دیا۔ یہ سلسلہ کسی نہ کسی شکل میں آج تک چلا آ رہا ہے اور یہ ادب جو نیا ادب کہلاتا ہے، ذہن پر بکھ اس قسم کے سوالوں کی بوچھار پڑ آمادہ ہے کہ گڑبڑ ہمکا ہٹا کیوں اور کھڑ بھگا دیا کیوں۔ نیرو ار کے لئے کوئی کہانی کے اندر تو موت آئی تھی، باہر بھی آ گئی۔

یہاں میں اپنا سوال دہراتا ہوں کہ میں کیا لکھتا ہوں۔ اور یہیں میں اپنا جواب دہراتا ہوں کہ میں وہی

تحریر: ☆☆.....رضا علی عابدی

لکھتا ہوں جو میں خود پڑھنا چاہتا ہوں۔

اگلا سوال یہ ہے کہ میں کس کیلئے لکھتا ہوں۔ کاش میرے ہائی اسکول کے داخلے کے امتحان میں پہلا سوال یہی ہوتا۔

اس کا جواب آسان ہے۔ میں جو دو چار باتیں بہت یقین سے جانتا ہوں ان میں ایک بات یہ ہے کہ میں اپنے قاری کو جانتا ہوں اور اس سے واقف ہوں۔ اپنے یہ سفیر کے طول و عرض کے دوروں میں جو کام میں نے بہت دل لگا کر کیا وہ یہ کہ میں نے تارکنی خاروں اور حسین منظروں سے زیادہ ان خاروں کے پھاڑنے اور ان منظروں کے پرے رہنے والے انسان کو قریب جا کر دیکھا تھا۔ اسے محسوس کیا۔ اسے جانا ہی تھا، اسے سمجھا۔ اس نے مجھے صرف دل میں بٹھایا۔ میں نے اسے اپنے شعور کے نہاں خانے میں بٹھایا۔ اب سر اور تال میرے ہیں اور سنگت اس کی۔ میں اس لئے لکھ رہا ہوں کہ میں کھلوں اور وہ پڑھے بکھ۔ اس لئے لکھ رہا ہوں کہ میں کھلوں اور وہ کھلے۔

میری تحریر کا حصہ بن کر رہے۔ دور کے اس رشتے میں یاری کی قربت ہے۔

مغرب میں اکثر مصنفوں سے یہ سوال کیا جاتا ہے کہ اپنے قاری کو یہاں بھیجئے۔

میرا قاری صبح سائیکل یا بس پر یا اپنی چھوٹی سے پرانی کار میں بیٹھ کر پڑھنے یا کام کرنے جاتا ہے۔ راستے بھر دنیا کو دیکھتا جاتا ہے۔ ہر روز کے منظر میں نئی باتیں تلاش کرتا جاتا ہے کہ تجسس اس کی ذات کا ایک حصہ بن چکا ہے۔ کسی بات پر تبسم کرتا ہے، کہیں اگر میں پڑھتا ہے، کہیں اداس ہو جاتا ہے لیکن بایوں نہیں ہوتا۔ بایوں اٹکی پکڑ کر ساتھ چلنے کے لئے مچل جاتے تو اس کے نتیجے اس کے اندر دبی چھپی ہوئی کوئی آس ٹوٹ ٹوٹ جاتا ہے اور پھر باقی سارا راستہ آس، امید، ہراسی کے ساتھ طے کرتا ہے۔ وہ سادہ تو ہے مگر دیکھنے میں ہی سادہ لگتا ہے۔ بات کو ایک اشارے میں سمجھتا ہے لیکن دیکھنے والے سوچتے ہیں کہ نہیں سمجھا۔ بات کرتا ہے تو سمجھی ہوئی اور دھیلے لب و لہجے میں، جس کا کوئی فقرہ پیچیدہ نہیں ہوتا اور جس کا کوئی لفظ دشوار۔ یعنی مشکل نہیں ہوتا۔ وہ شب گزارت کو جاتا ہے اور خود کو اکاہی۔ اس کی مخلصی میں لفظ 'نام' ایک بار بھی نہیں آتا اور پھر تو اس نے فرمان بھی ہے کہ 'اس حوالے سے' اور 'اس حوالے سے' کی گردان بھی نہیں کرے گا۔ وہ ہندوستانی ادب بھی پڑھتا ہے لیکن اپنی باتوں میں نہ تو کبھی یوں کہتا ہے کہ یہ صاحبہ فلاں چیز سے بھرا ہوا ہے اور نہ کبھی یہ کہتا ہے کہ اس مسئلے کو لے کر ایک کانفرنس ہو رہی ہے۔ کبھی وہ پھولوں کو دیکھ کر سرشار ہوتا ہے اور کبھی آبشار دیکھ پانے تو مکمل الفتا ہے۔ وہ پانی سے بھرے ہوئے بادلوں سے برستی رس کی بوندیں اور مشرق سے لالی دیکھ کر سورج ابھرتا دیکھتا ہے تو اسے اپنے دل کے اندر چھپی ہوئی صداقتوں کی تصدیق نظر آتی ہے۔ شب وہ اپنی کتاب اٹھاتا ہے اور جن ورقوں کے بیچ اس نے بڑے سلیقے سے، بس کا ٹکٹ رکھا تھا، اسی جگہ سے ورق کھول کر پچھلی رات والی عبارت سے آگے پڑھنے لگتا ہے۔ وہ جگہ پڑھ رہا ہوتا ہے وہ اس کے چہرے پر عیاں ہوتا جاتا ہے، اور وہ جو اس کے چہرے سے عیاں ہوتا ہے اسے ہماری طرف آسودگی کہتے ہیں۔

بس۔ یہ ہیں آج کے تمام سوالوں کے جواب۔

☆☆---☆☆

## غزل



ریحانہ قمر (لاس اینجلس)

سب کا احسان اٹھانے کی ضرورت کیا ہے
ساتھ ہو تم تو زمانے کی ضرورت کیا ہے

مسئلہ دونوں کا ہے طے بھی کریں گے دونوں
شہر کو بیچ میں لانے کی ضرورت کیا ہے

دل سے ملے کر کے کسی روز الگ ہو جاؤ
چھوڑنا ہے تو بہانے کی ضرورت کیا ہے

خواہشیں دل سے نکل آئیں تو حیرت کیسی
ان پرندوں کو اڑانے کی ضرورت کیا ہے

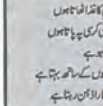
کیا ہوا اس سے جو پہلے سا تعلق نہ رہا
شہر کو چھوڑ کے جانے کی ضرورت کیا ہے

غول چڑیوں کا تمہیں کیوں نہیں اچھا لگتا
جنگل میں زہر ملانے کی ضرورت کیا ہے

پھول کو شوق سجانے کبھی دیکھا ہے قمر
تم کو خوشبو فروشانے کی ضرورت کیا ہے

# گمشدہ مصرعے، گمنام اشعار

اگر سایاں ہوں زندگی دشوار ہو جائے۔۔۔ اصغر گونڈوی
☆۔۔۔ ہم آہ بھی کرتے ہیں تو ہو جاتے ہیں بدنام
وہ قتل بھی کرتے ہیں تو چرچا نہیں ہوتا۔۔۔ اکبر الہ آبادی
☆۔۔۔ دیں جن کی گواہی کی کچھ کیا ہے کیا کیا
ہوتا ہے گماں کیسے کیسے۔۔۔ ؟ قتیل
☆۔۔۔ حضرت داغ جہاں بیٹھ گئے بیٹھ گئے
اور ہوں گے غزل خواں سے اکبر نے والے۔۔۔ داغ دہلوی
☆۔۔۔ قریب ہے یار روز محشر چھپے گا کشتوں کا خون کیونکر
جو چپ رہے گی زبان خنجر لہو پکارے گا آستیں کا۔۔۔ انیس
بیدلی
☆۔۔۔ قسمت کا حق یہاں اتفاق سے نہیں
مقابلہ دل و تاؤں نے خوب کیا۔۔۔ محمد ریحان اختر
☆۔۔۔ عمر گزری ہے اپنی امت کی سیاسی میں
پانچ وقتی پشت ہے شیخی کی دعا مانی میں۔۔۔ میر انیس
☆۔۔۔ چند تصویر بتاں چند حسینوں کے خطوط
بعد مرنے کے میرے گھر سے یہ ساماں نکلا۔۔۔ غالب
بعض تذکروں میں یہ شعر یوں درج ہے کہ آہ بھی اکبر الہ آبادی کے نام سے منسوب ہے
☆۔۔۔ دل کے پھپھولے جل اٹھے سینے کے داغ سے
اس گھر کو آگ لگ گئی گھر کے چراغ سے
☆۔۔۔ جانے والے تو نہیں لوٹ کے آنے والے
پشت جنازہ ہے ہاتھوں
☆۔۔۔ جانے والے تیرے دل کی تمنا کیا ہے
ہر پور آہ بادی
☆۔۔۔ اب عمر کی نقد کی خوف نقد کی بے کہاں
دوان دنوں کا ہے کل پرسوں کا کیا بھروسا تھا۔۔۔ ہر پور آہ بادی
☆۔۔۔ غرور کام جوانوں پہ کیا انہوں نے کرو
ہوا ہے کیا کسی فرعون کا غرور کبھی
☆۔۔۔ پھول تو دو دن بہار جاں دکھا کر جائے گا
حسرت ان غنچوں پہ جو بن کھلے مرجھا گئے
ابن انشا دلوی
☆۔۔۔ خدا ان کا بھی تو خوب ہے عبادت بھی
اثر کرے نہ دعا لیکن بیاں دلوی



## نظم
## والد کی قبر پر
☆ ندا فاضلی

تمہاری قبر پر، میں فاتحہ پڑھنے نہیں آیا
مجھے معلوم تھا تم مر نہیں سکتے
تمہاری موت کی سچی خبر جس نے اڑائی تھی
وہ جھوٹا تھا
کوئی سوکھا ہوا پتہ ہوا سے مل کے ٹوٹا تھا
مری آنکھیں تمہارے منظروں میں قید ہیں اب تک
میں جو بھی دیکھتا ہوں، سوچتا ہوں، وہ وہی ہے
جو تمہاری ٹیک، نام اور بانی کی زیر تھی
کہیں کچھ بھی نہیں بدلا
تمہارے ہاتھ میری انگلیوں میں سانس لیتے ہیں
میں کہنے کیلئے جب بھی قلم کاغذ اٹھاتا ہوں
تمہیں بیٹھا ہوا میں پاتا ہی کرسی پہ پاتا ہوں
بدن میں میرے جتنا بھی لہو ہے
وہ تمہاری لغزشوں، ناکامیوں کے ساتھ بہتا ہے
مری آواز میں چھپ کر تمہارا ذہن رہتا ہے
مری بیماریوں میں تم، مری لاچاریوں میں تم
تمہاری قبر پر جس نے تمہارا نام لکھا ہے، وہ جھوٹا ہے
تمہاری قبر میں میں دفن ہوں، تم مجھ میں زندہ ہو
کبھی فرصت ملے تو فاتحہ پڑھنے چلے آنا
تمہاری قبر پر میں فاتحہ پڑھنے نہیں آیا

شاعری کیا، کبھی شاعری کے بارے میں کہا جاتا ہے کہ دل کی آواز سنو۔ کبھی اسے شاعری کو انسانی کیفیات کے اظہار کا سب سے موثر ذریعہ کہا جاتا ہے۔۔۔ تڑپ کر یا تیور کھا کے اکثر شاعر اپنے خیالات کا سہارا لیا جاتا ہے۔۔۔ آج کل ملاقات، اظہار اور خیالات کا تبادلہ روز مرہ زندگی میں گفتگو کے دوران ہمیں اپنی ذہنی فکر سے سوچ بچار اور حوالے کے طور پر اپنی بات کو موثر کیلئے بہت سے مصرعوں اور اشعار کے استعمال کی ضرورت پیش آتی ہے۔ اشعار اور مصرعے ضرب الامثال کی حیثیت اختیار کر گئے ہیں اور طویل مدت سے ہماری گفتگو اور تحریروں کو دلکش بنانے کیلئے استعمال کئے جاتے ہیں۔ ان مصرعوں میں بیشتر مصرعے ایسے ہیں جن کا دوسرا مصرعہ بہت لوگوں کے سامنے نظم میں گفتگو ہے اور اگر کسی کو پورا شعر یاد ہے تو اس مناقبے کے ہم سے ناواقف ہے۔ وہ لوگ جنہیں شعر و شاعری سے کوئی سروکار نہیں، وہ بھی ان مصرعوں کو اپنی گفتگو کا حصہ بنا کر اپنی بات میں وزن پیدا کرنے کی کوشش کرتے ہیں۔ خوبصورت کی بیشمار چیزیں چند مصرعوں کی زینت بن کر زبان زد عام ہونے والے زیادہ تر اشعار اور مصرعے اردو کے روایتی اور استاد شعراء کی تخلیق خامہ ہیں۔ مگر دور حاضر کے کچھ بہت مشہور شاعروں کے اشعار اور مصرعے بھی ضرب الامثال بن جانے والے ان زبان زد عام اشعار اور مصرعوں کی ایک خصوصیت تو یہ ہے کہ سلاست اور سادگی کی وجہ سے حافظے میں محفوظ رہتے ہیں جبکہ دوسری خاصیت ان کا برجستہ پن ہے۔ یعنی جہاں کسی مخلصے بول کر بھی اپنی بات کی وضاحت نہیں کی جا سکتی وہاں ایک مصرع یا شعر پوری کیفیت اور حالات کا احاطہ کر دیتا ہے۔ کہ ان مصرعوں اور اشعار کی مثال کچھ ایسے ہے کہ ایک ہی مصرعے یا شعر میں کئی کئی صفحوں کی تحریر سما جاتی ہے۔ روزمرہ کی گفتگو میں ان مصرعوں کے استعمال کی چند مثالیں ملاحظہ ہوں۔

☆۔۔۔ زبان خلق کو نقارۂ خدا سمجھ
☆۔۔۔ مقابلہ دل و تاؤں نے خوب کیا
☆۔۔۔ ہاتھ کنگن کو آرسی کیا ہے
☆۔۔۔ اللہ کرے زور قلم اور زیادہ
☆۔۔۔ اس طرح تو ہوتا ہے اس طرح کے کاموں میں
☆۔۔۔ جن پہ تکیہ تھا وہی پتے ہوا دینے لگے
☆۔۔۔ گرتے ہیں شہسوار ہی میدان جنگ میں
☆۔۔۔ پڑا رہے گا کہاں تک آسماں پہ کیسے
☆۔۔۔ حول الجن فی بطنہ ثبوت ہے
☆۔۔۔ کہتی ہے تجھ کو خلق خدا غائبانہ کیا
☆۔۔۔ بندہ مرکر بھی رہے گا نام بندہ کا
☆۔۔۔ وہی ہوتا ہے جو منظور خدا ہوتا ہے

اسی طرح کے دیگر اردو کے مشہور مصرعے اور غیر مشہور مصرعے جو ہماری روزمرہ گفتگو کا حوالہ بنتے ہیں ان میں سے کچھ مصرعوں کے دوسرے مصرعوں اور تحقیق کاروں کا پتہ لگا کر ہم تک پہنچانے میں ہمارا ہے۔

☆۔۔۔ لکھا فقیر نے آہ کہ آتے آتے ہیں
بہت ہے یہ کہ وہ کر کے کہے ہے ہم نے۔۔۔ غالب
☆۔۔۔ بہت کی غوث العالمی سے لیکن
ابھی کچھ کمیاں باقی ہیں جہاں میں۔۔۔ الطاف حسین حالی
☆۔۔۔ آخر گل اپنی صرف درمیکدہ ہوئی
پھیلے ہم اس قدر کہ عدم تک چلے گئے۔۔۔ جگر
☆۔۔۔ کہتے ہیں کہ غالب کا ہے انداز بیاں اور۔۔۔ جگر مراد آبادی
☆۔۔۔ کہتی ہے تجھ کو خلق خدا غائبانہ کیا
سچ ہے پھر کہتے ہیں کہ غالب کا ہے انداز بیاں اور۔۔۔ حسرت موہانی
☆۔۔۔ کتنی ہی کروٹیں لیں انہوں نے بستر مرگ پر
تڑپ رہا تھا کوئی عمر جاوداں کے لئے۔۔۔ ساحر لدھیانوی
☆۔۔۔ کتنی ہی کروٹیں لیں انہوں نے بستر مرگ پر
تڑپ رہا تھا کوئی عمر جاوداں کے لئے۔۔۔ ساحر لدھیانوی
☆۔۔۔ ہم تو مٹ کر بھی جدا اپنی گواہی دیں گے
ہر قدم راہ وفا میں ہے نشاں میرا

# ماریشس میں عالمی اردو کانفرنس

## 7 ممالک سے 36 مندوبین نے کانفرنس میں شرکت کی اور اردو زبان وادب کے فروغ اور دیگر موضوعات پر مقالات پڑھے

رپورٹ : فیضان عارف، فاروق حسنر

ماریشس ایک خوبصورت جزیرہ ہے، جس کی آبادی تقریباً 12 لاکھ اور رقبہ 1865 مربع کلومیٹر ہے۔ یہ براعظم افریقہ میں شامل ہے لیکن اس کی اپنی ایک منفرد شناخت بھی ہے اور یہ جغرافیائی اعتبار سے 20 درجہ جنوب میں واقع ہے اس جزیرے کو 1505ء میں پرتگالیوں نے دریافت کیا تھا۔ 1598ء سے 1712ء تک اس پر ڈچ لوگوں کا قبضہ رہا۔ 1715ء سے 1810ء تک یہ فرانسیسی کے کنٹرول میں رہا۔ 1814ء میں اس پر باقاعدہ برطانیہ کا تسلط ہوا اور پھر 12 مارچ 1968ء کو یہاں کی قریبی کے تحت اس جزیرے کو آزادی ملی۔ ماریشس کی انتظامیات کابینہ، وزیراعظم اور پارلیمنٹ پر مشتمل ہے۔ ماریشس میں گنا، چائے، تمباکو، ریشم اور سیاحت کو بہت اہمیت حاصل ہے۔ ماریشس میں گنا، تامل، تیلگو اور چینی زبانیں بولنے والے لوگ بستے ہیں۔ یہاں کی سرکاری زبان انگریزی ہے لیکن اردو بھی بہت مقبول ہے اور لوگ اردو سے محبت کرتے ہیں۔ ماریشس میں اردو زبان پڑھائی جاتی ہے اور لوگوں کی اکثریت اردو سمجھتی اور بولتی ہے اور اردو زبان سے محبت کرتی ہے۔ اس جزیرے میں اردو کی پہلی کانفرنس 1991ء میں ہوئی تھی جس کے تقریباً 12 برس بعد یعنی 6 اگست 2003ء کو ماریشس کی اردو سوسائٹی بیتابی اور بین الاقوامی اردو کانفرنس کا اہتمام کیا۔ کانفرنس کی افتتاحی تقریب کی صدارت ماریشس کے وزیراعظم سر انرود جگ ناتھ نے کی۔ تقریب کی نظامت کرتے ہوئے شاعر اور ادیب قاسم پرے نے کہا کہ آج کے پر آشوب دور میں جب انسانیت صدیوں پیچھے جاتی دکھائی دیتی ہے، ایسے میں اردو کا فروغ ضروری ہے۔ آج پوری دنیا میں اردو اپنے مقام کی جستجو میں ہے۔ انہوں نے کہا کہ ماریشس کے ماحول، سکولوں میں تدریس سے اردو کے فروغ میں مدد ملے گی۔ ماریشس کے وزیراعظم نے اپنے خطاب میں کہا کہ ماریشس کے مختلف علاقوں کے نام اردو زبان سے لیے گئے ہیں۔ ہمیں اردو کی ترویج کے لیے کام کرنا چاہیے۔ ہم اردو کی ترقی کے لیے ایک محفوظ جگہ فراہم کریں گے۔ ہم اردو کو ایک بین الاقوامی زبان بنانے کے لیے کام کریں گے۔ ہم اردو کے فروغ کے لیے ہر ممکن مدد کریں گے۔ ہم اردو کو اقوام متحدہ کی زبان بنانے کے لیے کام کریں گے۔ ہم اردو کو ایک بین الاقوام

# اُردو ہے جس کا نام

از: محمد طاہر رومن

قارئین! اس وقت آپ کے ہاتھوں میں چند صفحات پر مشتمل جزیرہ ماریشس کی اردو صحافت کا یہ نیا کی اردو اخبار ہے۔ یہ اس نیا کی آواز کا پہلا قدم ہے۔ یعنی وہ آواز جو آپ تک اردو سے متعلق تازہ ترین معلومات پہنچاتا رہے گا۔ ویسے یہ بھی تو اردو کا اخبار ہے گر اس میں اگر چربی اور فرنچ زبانوں کے بھی مضامین شائع ہوں گے۔

اخبار شائع کرنے کا مقصد صرف اور صرف اردو کو فروغ دینے کا ہے۔ وہی اردو جس کی ترقی کے لیے آج کل سارے اردو داں حضرات، اردو کی ذرا بھی سدھ بدھ رکھنے والے حضرات اردو کے غیر خواہ حالات عالمی سطح پر کوشاں ہیں۔ آج ہر فرد ور انجمن پر سوسائٹی کی پیدائی تنہائی کہ اردو پھلے پھولے ترقی کرے آگے بڑھے۔ ہر کسی کا بھرپور یہ دینا کے گانے کی جدوجہد کی جارہی ہے۔ اب کی صدیاں پہلے سے اردو کے فروغ کے ذرائع جاری ہیں۔ شعراء نے اشعار لکھے، مختلف اصناف میں شاعری کی۔ ناقدین نے تنقیدیں مضامین، لکھے اور ان کے ذریعے اردو کی ترقی کے لیے آج کل سارے اردو داں حضرات، اردو کی ذرا بھی سدھ بدھ رکھنے والے حضرات اردو کے غیر خواہ حالات عالمی سطح پر کوشاں ہیں۔ آج ہر فرد ور انجمن پر سوسائٹی کی پیدائی تنہائی کہ اردو پھلے پھولے ترقی کرے آگے بڑھے۔ ہر کسی کا بھرپور یہ دینا کے گانے کی جدوجہد کی جارہی ہے۔ اب کی صدیاں پہلے سے اردو کے فروغ کے ذرائع جاری ہیں۔ شعراء نے اشعار لکھے، ناقدین نے تنقیدیں مضامین، لکھے اور ان کے ذریعے اپنے فرائض انجام دیئے۔ الغرض جس سے جو کچھ ہو سکا کر دیا۔

اردو کی بڑی بڑی ہستیوں نے مختلف سماجی میں اس زبان سے متعلق اپنی اپنی رائے کا اظہار کیا۔ علامہ اقبال نے اردو زبان میں اپنے دل میں سے متعلق کیا خوب مصرعہ کہا ہے جو ایک ترانے کا روپ ہے "سارے جہاں سے اچھا ہندوستاں ہمارا"۔ اردو کے چاہنے اور جاننے والے تو اس کی قدر کرتے ہی ہیں۔ اردو کے نام سے چڑ رکھنے والے بھی اس کی زد سے بچ نہیں سکتے۔ ابھی اسی دن کی بات ہے ٹی وی پر ایک بہت اچھی فلم چلائی گئی جس میں ڈائریکٹر نے ایک اچھے موقع پر ایک قومی ترانے کی توہین دکھائی۔ مگر اس کے ضمیر نے اس کو ملامت کی ہوگی بھی تو اس نے پاک گرانروٹ میں اقبال کا شکوہ والا ترانے کو شکایت میں سنایا اس کا اثر دیکھنے والوں پر اچھے طریقے سے پڑا۔ اردو کے ساتھ دشمنی کی یہ ایک چھوٹی سی مثال ہے۔ مزید مثالوں کے لیے ہم کسی دوسرے موقع کے لیے اٹھا رکھتے ہیں۔ غرض بات ہو رہی تھی اردو کی۔ یہ جس زمین پر عالم وجود میں آئی وہیں پروان چڑھی۔ وہیں پھولی وہیں پھلی۔ اسی دیار سے صدیوں داستانوں کے جوام کی فوکر نظریاتی اور عام کو تبدیل ہوئی۔ یہاں تک کہ شاہانِ ہند کی محبتی بنی۔ سلاطین کے درباروں کی زبان بنی۔ فوجیان اردو کی محفلوں کے رقص و سرود کے ساتھ محبوبی رہی۔ اُردو نے دہلی سلطنت کے بڑے شعراء کے ساتھ دیا۔ غالب کے ہاں شعر میں مرچ کہ کر لے گئی۔ سرسید نے تہذیب الاخلاق کے ذریعے اپنی قوم کو بیدار کیا۔ مولانا حالی نے اردو شاعری کو صحیح معنوں میں موڑنے کے لیے مقدمہ شعر و شاعری پیش کیا۔ دانع نے بڑے فخریہ انداز میں اپنے کی چوٹ پر یہ آواز بلند اعلان کیا "ہمارے جہاں میں دھوم ہماری زبان کی ہے"۔ اس حقیقت سے انکار کون کر سکتا ہے کہ اپنے ہمارے دور اپنی جائے پیدائش سے دور تر ہو کر ماریشس میں دوبارہ اُردو کا فلرش پائی گئی۔ اقبال نے غالب کو خراج تحسین پیش کرتے ہوئے کہا "کیسے کے اردو ابھی منت پذیر شاید ہے"۔ غرض اردو کی محبت میں اردو کے غیر خواہوں نے کیا کچھ نہیں لکھا، کیا کچھ نہیں کہا۔ جبکہ بات یہاں تک آن پہنچی ہے تو ہم بھی اپنے اس مضمون کو ذرا سا موڑ دے کر ایک الگ ڈائریکٹ سے روکیں۔

ہمارے بھولنے سے تجربے میں اسی بات کو مدنظر رکھ کر دوسری بار عالمی اردو کانفرنس پائی گئی۔ اسی سال کے اگست مہینے کے آخری دنوں میں دنیائے اردو کے مشہور و معروف دانشور، شعراء، فنکار، صحافی اور اردو کے چاہنے والوں کو بلایا گیا۔ کانفرنس ایک سے بڑھ کر ایک کامیاب رہی۔ بہت ہی قرار دادیں سامنے آئیں۔ جن میں سے ایک یہ ہے کہ اردو کا ایک اخبار شائع کیا جائے۔ اسی کا ثمرہ ہے یہ "صدائے اردو" جو آپ کے ہاتھوں میں ہے۔ پڑھنے اور لطف اٹھانے۔

# پیاری نئی دنیا

تحریر: ☆ سلمٰی

قارئین! ہم پڑھنے والوں، اردو دوستوں کو صبر اسلام قبول ہے۔ میں سمجھتی ہوں کہ ہم سب ہی یہ سن کر بہت خوش ہوں گے کہ اب ہم اپنی دنیا کو بھی آسانی سے بڑھا سکتے ہیں۔ جی ہاں! اب ہم اپنی دنیا کو بھی

# کیسے نکمارپن بچوں کی شخصیت

عالیہ میمن

ایک باپ ایسے گھر میں پلے بڑھے انتقال ہوا، جہاں ماں باپ کے علاوہ اس رشتے کے بہت سے لوگ موجود تھے۔ ایک عزیز کی عمر تقریباً دس سال تھی۔ ان کے والد کا کپڑے کا بزنس تھا۔ ان کی ایک فیکٹری بھی تھی۔ ان کے ایک اسکول میں بیٹے سے ملنے کبھی کبھی جانا ہوتا تھا۔ اسکول کے سامنے ان صاحب کی بہت بڑی گاڑی کھڑی ہوتی تھی۔ ان کے بیٹے کے ساتھ پڑھنے والے بچے اس گاڑی کو دیکھ کر بہت متاثر ہوتے تھے۔ ان کے بیٹے کی بہت عزت کرتے تھے۔ ان صاحب کے بیٹے کی شخصیت میں کوئی خاص بات نہیں تھی۔ وہ ایک عام سا بچہ تھا۔ اس کی شخصیت میں کوئی نمایاں خوبی نہیں تھی۔ اس کی شخصیت میں کوئی خامی بھی نہیں تھی۔ وہ ایک عام سا بچہ تھا۔ اس کی شخصیت میں کوئی خاص بات نہیں تھی۔ وہ ایک عام سا بچہ تھا۔ اس کی شخصیت میں کوئی خاص بات نہیں تھی۔ وہ ایک عام سا بچہ تھا۔

ان صاحب کے انتقال کے بعد ان کے بیٹے کی شخصیت میں ایک دم تبدیلی آگئی۔ وہ بہت ذہین بچہ بن گیا۔ وہ بہت اچھا بچہ بن گیا۔ وہ بہت اچھا بچہ بن گیا۔ وہ بہت اچھا

ماہنامہ
# صدائے اردو
اردو زبان وادب اور اردو تہذیب کا ترجمان
شمارہ 1 فروری 2004ء

## اُردو کا سفر

اردو سے ہم کیا کچھ تہذیب کہتے ہیں اور ہم مسلمان جسے اپنی تہذیب وثقافت کی بہترین پہچان مانتے ہیں اس کا سفر کی معمولی نہیں تھا، کیا کیا مراحل طے کر کے یہاں تک پہنچی۔ آج اگر سرزمین موریشس میں اردو لوگوں کے دلوں میں جگہ گھر کی ہوئی ہے تو اس کا سہرا ہندوستان کے ان مہاجرین کے سر ہے جو اپنا مستقبل سنوارنے کے لیے حوادثِ معاش میں سمندر کے تھپیڑے کھا کر یہاں پہنچے تھے۔

یوں تو ہندوستانی مہاجرین میں ہندو مسلمان وغیرہ کئی مذاہب کے لوگ تھے۔ الگ الگ فرقوں نے الگ الگ زبانوں کو اپنایا، مشترکہ ہندی کو اپنے مذہبی صحائف کی زبان سے قریب، ہندی نظر آئی تو انھوں نے ہندی کو اپنایا۔ اسی طرح مسلمانوں کے اپنے مذہبی جھگڑے کی زبان کی کوئی تھی اردو میں سنائی دی تو ان لوگوں نے اردو زبان کو اپنی شناخت کے طور پر تسلیم کیا۔ شروع شروع میں مسلمان بھی دوسروں کی طرح بھوجپوری بولتے تھے لیکن پڑھے لکھوں کی زبان اردو ہی تھی۔

جس زبان میں کسی قوم کا اپنا ذہنی ادب، اپنی تہذیبی جڑوں کی پہچان اور اپنے مستقبل کی بازیافت کے لیے کیوں نہ اسے محفوظ کرنے میں کوشاں ہو، ابتدائی دور میں علمائے کرام نے دین ومذہب کو پھیلانے کے لیے اس زبان کو اپنا ذریعہ بنایا پھر یہ مدرسوں میں درس وتدریس کا حصہ بنی۔ کبھی بگڑے کہانے تو کبھی موجوں کے تھپیڑوں نے اسے بے اساس کیا لیکن اقبال غالب

مشکلیں مجھ پر پڑیں اتنی کہ آساں ہو گئیں

یہاں پر مرحوم عبدالرزاق محمد کا نام قابلِ تحسین ہے جو نہ صرف اردو کے خیر خواہ تھے بلکہ جنھوں نے سیاسی طور پر اردو کی فلاح وبہبود اور فروغ کے لیے جاں توڑ کوششیں کیں اور بالآخر ان کی کوششیں رنگ لائیں۔ یہ انہی کی جانفشانی کا ثمر ہے کہ لندنی اور فوجی تعلیم کا مکمل ہو پایا۔ اسی سلسلے کی ایک اہم کڑی مولانا عبدالرشید نواب رہے جن کی ذہنی تحریک نے اردو سے رشتہ جوڑ کر لوگوں کو اردو کی طرف متوجہ کیا۔ ان کا ذکر تا قابلِ فراموش ہے۔ بالکل اسی طرح ہم عبدالوہاب فکرن کی گراں قدر خدمات کے احساں مند ہے ہوئے ہیں جنھوں نے جامعہ اردو طلبا گروہ کے انتظامات جاری رکھے۔ لوگوں میں اردو کا ذوق وشوق بڑھایا۔ کچھ مدت بعد ہندوستان سے تربیت یافتہ

عالمی اردو کانفرنس سے اعزاز خطاب کر رہے ہیں

مہمانوں نے اردو والوں کے دلوں میں حوصلہ اور لگن پیدا کی۔ مظیم اکبر جنیدی اور المیر پرویز کے نام قابلِ ذکر ہیں۔

### تحریر: ڈاکٹر عبدالریاض کوکھول

ہیں۔ ان لوگوں نے یہاں کے اردو دان طبقے کا جوش و خروش اور لگن دیکھ کر اردو کے ادبی ذخائر کو منظر عام پر لانے اور ساتھ ہی ساتھ تصنیف وتالیف سے آشنا کرایا۔ اپنے علم کی پیاس بجھانے کے لیے دور دور سے طالب علموں نے علی گڑھ یونیورسٹی کا رخ کیا۔ قاسم میراٹے بی اے آنرز اردو ادبی ایوارڈ کی دوڑ میں حاصل کی جبکہ عنایت حسین عیدن نے اردو میں ایم اے کیا۔ واپسی کے بعد ان حضرات نے اردو کی تعلیم و تدریس کا ایک نیا دور شروع کیا۔ اس طرح اردو لوگوں کے دلوں میں نہ صرف رچ بس گئی بلکہ رائج کرنے لگی۔ اس کے بعد پھر کیا تھا طلبا کا ایک تانتا سا بندھ گیا۔ اعلیٰ تعلیم کے لیے علی گڑھ، دہلی، لکھنو، کراچی کی یونیورسٹیوں میں رسائی حاصل کی۔ چنانچہ بیسویں صدی کی آخری دہائی کے آتے آتے اردو نے نہ صرف زور پکڑا بلکہ ایک مقناطیسی اور لبھاؤ میں ایک جیسا تصوراتی کردار ادا کیا ہے۔

دوسری عالمی کانفرنس کے آتے آتے اردو زبان کو ایک بلند مقام حاصل ہو گیا۔ بکھ تحقیق و تدوین کی طرف راغب ہوئے جس میں خاکسار کو اولیت کا شرف حاصل ہے۔ اس مضمون میں بھی اردو انسٹی ٹیوٹ کا ذکر کرنا لازمی ہے۔ عبداللہ احمد اور ان کے اردو دوست وں کے تعاون سے اس ادارے کی بنیاد رکھی گئی اور اس ادارے کے ذریعے اردو کو ایک درخشندہ ستارہ بنانے میں ان کا زبردست ہاتھ رہا ہے۔

اردو کے فروغ میں ایک وسیلہ ابلاغ بھی رہا ہے۔ ٹی وی اور ریڈیو کے ذریعہ اردو کے دیگر ذہنی پروگراموں میں کئی حضرات نے اہم خدمات انجام دی ہیں۔ یہاں یہ ذکر کرنا بجا ہوگا کہ موریشس کی حکومت نے دوسری مشرقی زبانوں کے ساتھ ساتھ اردو کو بھی فروغ دینے میں ایک اہم کردار ادا کیا ہے۔ اس طرح اردو ہندوستان سے ہجرت کر کے جزیرہ موریشس میں آباد ہوئی۔ ہماری خوش نصیبی یہ بھی ہے کہ دوسری مشرقی زبانوں کی طرح اردو بھی اس ملک میں پھل پھول رہی ہے۔ یہ جہاں مسلمانوں کی تہذیبی شناخت ہے وہاں یہ قومی رواداری اور دوسری تہذیبوں کو سمجھنے کے لیے ایک مضبوط پل بھی ہے۔ آج موریشس میں اردو اپنے پورے شباب پر ہے۔

نہیں ہے نا اُمید اقبال اپنی کشتِ ویراں سے
ذرا نم ہو تو یہ مٹی بڑی زرخیز ہے ساقی

## صدائے اُردو

موریشس کے چمنستانِ اردو میں ایک نیا پھول کھلا۔ دریا آباد درست آباد۔ یہ ضرب المثل کتنا صحیح ثابت ہوئی۔ آج برسوں کے بعد سرزمین موریشس میں اردو کا پہلا اخبار منظرِ عام پر آ گیا ہے۔ یہ اس بات کی دلیل ہے کہ اردو زبان اتنی کمزور نہیں جتنا کہ لوگ سمجھتے ہیں۔ دوسری عالمی اردو کانفرنس کی کامیابی، مندوبین کے پڑھے ہوئے مقالے کی اشاعت اور مختلف قراردادوں کی منظوری کے بعد اردو سینگنگ یونین اور ذی پبلک اردو انسٹی ٹیوٹ کی جانب سے شائع ہونے والا اردو کا یہ پہلا اخبار اس بات کا گواہ ہے کہ اردو زبان کا مستقبل ابھی روشن ہے۔ بارہ سال پہلے بھی موریشس نے عالمی اردو کانفرنس کا انعقاد کیا تھا۔ اس وقت اس کانفرنس کا انعقاد وزارت فنون وثقافت کی سرپرستی میں ہوا تھا لیکن افسوس کہ لاکھوں روپے خرچ کرنے کے باوجود اس کانفرنس کا خاطر خواہ نتیجہ نہیں نکلا۔ قرارداد کی منظوری تک نہیں کی گئی۔ غرض کہ سب محنت اکارت گئی۔ اسی لیے اس بار خاکسار اور دوستوں کی طرح لاچار اور بے بس ہو گیا۔ اسی لیے اس بار خاکسار نے یہ طے کر لیا کہ یہ دوسری عالمی اردو کانفرنس ہمارے وزارت فنون وثقافت کی سرپرستی میں ضرور ہو گی لیکن اس بار کانفرنس کی باگ ڈور اردو سینگنگ یونین اور ذی پبلک اردو انسٹی ٹیوٹ کے ہاتھوں میں ہو گی۔ اس لیے میں نے پروفیسر شمیم منشی اور قمر علی عباسی کی مدد لی اور ایسے سرکردہ دین کا انتخاب کیا گیا کہ اس بار قرارداد ضرور منظور کی جائے گی۔ اللہ کا لاکھ لاکھ شکر ہے کہ دوسری عالمی اردو کانفرنس نہ صرف کامیابی حاصل ہوئی بلکہ ایک ایک قرارداد کو منظور بھی کیا گیا۔ ان قراردادوں میں اخبار کی اشاعت بھی شامل ہے جسے حقیقت کا جامہ پہنایا جا رہا ہے اور اس بات کی توقع بھی کی جاتی ہے کہ یہ اخبار نہ صرف موریشس کے چمنستانِ اردو اپنا خوشبو پھیلائے گا بلکہ یہ نیا پھول ساری دنیا میں اپنی خوشبو بکھیر دے گا۔ آج دنیا کے کونے کونے سے لوگوں نے اپنے پیغامات میں شامل کر کے "صدائے اردو" کو فی اخبار سے بین الاقوامی سطح پر پہنچا دیا ہے۔ یہ میری ذاتی تمنا ہے کہ "صدائے اردو" کی گونج اسی طرح ساری دنیا میں سنائی دیتی رہے۔ بقول شاعر

پھولوں کی مہک بکھر جائے گی اردو
یہ دنیا سے اک دن دوست کہ مر جائے گی اردو

آج مجھے اس بات کا یقین ہو گیا کہ یہ پھول جس کا بیج ہم نے بویا ہے، یہ نسل در نسل مہکتا رہے گا اور اپنی خوشبو سے ساری دنیا کو معطر کرے گا۔ آج اس اخبار میں چند صفحے تو پھولے صفحات ہیں لیکن کل یہ اخبار نہ صرف صفحات کے لحاظ سے بلکہ جسامت اور مقدار کے لحاظ سے بھی ترقی کی راہ میں گامزن ہو گا۔ آج یہ اخبار ہفتہ وار ہے کل پندرہ روزہ بن جائے گا۔ آج یہ اخبار موضوع اور مضامین کے لحاظ سے محدود ہے لیکن کل اس میں وہ تمام باتیں شامل ہوں گی جن کی ضروریات لوگوں کو محسوس ہوں گی۔ یہاں تک کہ یہ اخبار اردو کی آواز (Mouthpiece) کیونکہ جب بھی اردو کے ساتھ ناانصافی ہو گی، اس اخبار کی آواز ذی پبلک ہو گی کہ یہ باتوں کو بھی چیر دے گی۔

صدائے اردو صرف ناانصافی کے خلاف آواز اٹھانے تک محدود نہیں رہے گی۔ اس میں قارئین کے لیے، اردو کے طلبا کے لیے اور اردو کے چاہنے والوں کے لیے تفریح کا ذریعہ بھی ہو گا۔ یہاں کی معلومات میں اضافہ بھی کرے گا اور ان کے لیے تفریح کا سامان بھی مہیا کرے گا۔ اس میں بچے بنانے کے لیے تحقیقی بھی شامل ہوں گے۔ گوشۂ اطفال بھی اور گوشۂ خواتین بھی ہوں گے۔ یہاں کو اپنی معلومات میں اضافہ کرنے کا موقع بھی دیا جائے گا اور کھیل میں شریک ہونے والوں کو انعامات سے بھی نوازا جائے گا۔ میں ان لوگوں کا تہہ دل سے شکر گزار ہوں جو اس اخبار کو کامیاب بنانے میں میرے ہم قدم رہے۔ اپنے وقت کی قربانی دی اور میری ہمت افزائی کرنے میں کوئی کسر باقی نہ چھوڑی۔ اس نیک کام میں مجھے تنہا محسوس ہونے نہیں دیا اور نہ ہی مجھے یہ قائل اور تاثر بکا کہ اس بات کا احساس ہونے دیا۔ میں خاص طور پر چند نام لینا چاہوں گا۔ جن کا اس اخبار کی کامیابی اور اجرا میں بڑا ہاتھ ہے۔ ایک تو نیدر پارک کے قمر علی عباسی ہیں۔ انہوں نے مجھے اس اخبار نکالنے پر بہت اصرار کیا۔ شمیم منشی صاحب نے بزرگ کی طرح قدم قدم پر میرا ہاتھ پکڑ کر چلنا سکھایا اور فیضان عارف نے تو مجھے سے غلط اخبار نکالنے میں میری مدد کی بات کی۔ میں اسے سچ سمجھ کر ان کے پیچھے ہاتھ دھو کر پڑ گیا۔ یہ فیضان صاحب کا خلوص ہے کہ انہوں نے میرا ہر اسا تھ دیا۔ میں اس سلسلے میں حیدر قریشی صاحب کا بھی بے حد مشکور ومنون ہوں۔ حیدر صاحب بھی قدم قدم پر، مقام کر دب سائٹ کے قائم کرنے میں میرا ساتھ دیا ہے۔ رضا علی عابدی نے تو کانفرنس کے دوران ہی ہم کو اس بات سے آگاہ کر دیا تھا کہ انھیں تین چار مہینے بعد قراردادوں کے چاسہ پتانے اور دیگر باتوں سے آگاہ کیا جائے تو زبان کا آتا ہی پکا رہے گا۔ آج انہیں یہ جان کر خوشی ضرور ہو گی کہ ایک قرارداد کو اب تک چاسہ پتا دیا گیا۔ اس کے بعد ہم اس بات کی توقع بھی رکھتے ہیں کہ ایک ایک کر کے ہر قرارداد کو حقیقت کا جامہ پہنایا جائے گا۔ میں قدام گوردا صافی، داؤد یوسف، طاہر دین اور سابر گوڈ سا جان کا بھی بے حد مشکور ہوں کہ انہوں نے بہت قریب سے میرا ہاتھ بٹایا۔..... القادری

Sada-e Urdu
c/o The National Urdu Institute
Phone Vole - Port Louis - Mauritius
Tel: 241 6197 242 6422
Telefax: 240 6567